

# CÉGEPS EN SPECTACLE VISE HAUT!

MARIE-PIER GAGNON

**P**as moins d'une douzaine d'étudiants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu dévoileront leurs talents artistiques lors de la 32<sup>e</sup> finale locale de Cégeps en spectacle, le 27 novembre, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. Un seul d'entre eux obtiendra son laissez-passer pour la finale régionale, le printemps prochain.

Jean-Félix Bélanger, grand gagnant de la finale locale précédente, aura l'honneur de mettre en valeur les prestations des concurrents qui tourneront autour du thème «Visez haut!». Ce spécialiste du diablo proposera un concept d'animation simple, mais attention! Des surprises sont à prévoir, nous avertit l'étudiant en Sciences de la nature.

PAGE C-2

MUSIQUE



Le retour de Bran Van 3000  
 PAGE C-14

DVD & VIDÉO




Des comédies assez ordinaires  
 PAGE C-14

CINÉMA



Le meilleur Harry Potter  
 PAGE C-10

LECTURE



JACQUES LANCTÔT  
 Mémoires d'un felquist  
 PAGE C-15

SOMMAIRE

Dans votre assiette	C-18
Horoscope	C-22
Automobile	C-19
Trésors de famille	C-22
Jeux	C-16

## ALTO COMMUNICATION

Seulement au

855, ch. Grand-Bernier Nord  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
**450 348-7479**

TELUS  
 détaillant autorisé

## GRATUIT

(SUR PRÉSENTATION DU COUPON)

**Chargeur de voiture et étui en cuir**

Avec tout engagement de 3 ans (renouvellement de contrat ou nouvelle mise en service)



615778101A\_20101125

## CÉGEPS EN SPECTACLE

Jean-Félix Bélanger anime la 32<sup>e</sup> finale locale au Cabaret-ThéâtreMARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**L**e Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu présentera, le 27 novembre, la 32<sup>e</sup> édition de la finale locale du concours Cégeps en spectacle ayant pour thème *Visez haut!*. Douze artistes fouleront alors les planches du Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dans l'espoir d'obtenir un laissez-passer pour la finale régionale. Grand gagnant de l'édition 2009, Jean-Félix Bélanger assurera l'animation.

Au fil des ans, Cégeps en spectacle est devenu le plus important concours collégial des arts de la scène au Québec. Des chanteurs tels qu'Isabelle Boulay et Pierre Lapointe y ont fait leurs premières armes. Plus récemment et localement, le diaboliste Jean-Félix Bélanger a remporté tous les honneurs, terminant en deuxième position à la finale provinciale. Depuis, sa carrière va bon train. Il a même été choisi pour prendre part à un stage artistique dans le cadre des Jeux du Canada en 2011.

Mais d'ici là, le jeune étudiant de deuxième année du programme Sciences de la nature se prépare en vue de son rôle d'hôte à la finale locale du concours qui l'a révélé au grand public. Il proposera un concept d'animation simple où il présentera les différentes facettes de sa personnalité par l'entremise de deux thèmes centraux, la musique et le théâtre. Les interventions seront restreintes à deux minutes chacune et feront l'objet d'une trame narrative. Mais attention. Des surprises sont à prévoir.

## NUMÉROS

Bien évidemment, toute l'attention sera dirigée vers les 12 élèves inscrits à la programmation. Il s'agit de Louis Viens, Pierre-Marc Côté, Anthony Fortin, Samuel Barbeau, Favio Alejandro Cruz Gutierrez, Sébastien Jauniaux-Lamarque, Jérémy Papineau-Deschênes, Sarah Lafontaine, Philippe Leclair, Marc-André Piette, Andréanne Sharp et Alexandre Lebeau. La plupart offriront des créations musicales où le chant, le piano et la guitare seront à l'honneur. En tout, huit numé-

ros seront présentés au public.

Pour juger de la qualité et de l'originalité des propositions artistiques, un jury de trois personnes devra évaluer certains critères. Ainsi, à titre de professeur de chant et de piano ayant 25 ans d'expérience, Vicky Chabot jugera ses domaines d'expertise. Elle sera accompagnée de l'artiste ainsi que professeur de chant et de guitare, Normand Gagné. Se joindra finalement à eux le chanteur Marc-André Fortier. Ensemble, ils détermineront quel numéro représentera le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu à l'occasion de la finale régionale, le 12 mars 2011.

## ARTISTE INVITÉ

Pour faire patienter le public au cours des délibérations du jury, le conteur johannais Karl Pigeon montera sur scène. Ce dernier, qui roule sa bosse en rencontrant des élèves dans leur milieu scolaire ou encore en passant du chapeau de conteur à celui d'animateur, offrira quelques-unes de ses meilleures histoires aux spectateurs présents.

Les personnes qui désirent assister au spectacle et voir le



A titre d'animateur de la soirée, Jean-Félix Bélanger réserve de belles surprises aux spectateurs.

talent de demain sont invitées à réserver leur billet auprès du Service d'animation culturelle du Cégep au 450 347-5301 poste 2236. Le coût d'entrée se chiffre à 10\$. Pour les étudiants, des billets sont également en vente à la Coopérative du Cégep ainsi qu'au comptoir des Services à la vie étu-

dante et à la communauté.

Cégeps en spectacle est présent dans 55 cégeps et réunit pas moins de 4000 élèves annuellement. La finale provinciale aura lieu le 30 avril au Cégep André-Lauréndeau. Information: www.riasp.qc.ca. ■

## Importante restructuration à la Coop créative art[o]

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**L**ors de son élection à la présidence d'art[o] au printemps, Daniel Hacherel disait vouloir prendre le temps d'évaluer la situation de la coopérative avant de mettre en place un plan d'action. C'est maintenant chose faite. Avec l'arrivée d'un nouveau conseil d'administration et la mise sur pied d'un poste de directrice générale, le président entreprend une importante restructuration.

«Art[o] était rendu à une étape où il fallait tout revoir, tant les moyens que les actions pour favoriser son développement», explique d'entrée de jeu Daniel Hacherel. Créée il y a huit ans, la coopérative compte aujourd'hui 183 membres, majoritairement des artistes en arts visuels. Elle a toutefois également pour mandat de représenter les artistes de la scène musicale, de la littérature, du théâtre et des métiers d'art, tous des domaines que souhaite développer le président.

## CHANGEMENT DE GARDE

La première étape de la restructuration a été annoncée au cours de l'été. Après réflexion, le conseil d'administration a décidé d'abolir le poste de responsable des communications en vue de l'embauche d'une directrice générale. Cette décision visait entre



Daniel Hacherel était fier d'annoncer la nomination de Martine Lorrain-Cayer au poste de directrice générale de la Coopérative art[o].

autres à pallier certaines lacunes administratives que le bénévolat ne parvenait pas à combler. «Chacun travaille maintenant dans son champ de compétences», de dire Daniel Hacherel.

En tout, une vingtaine de candidats ont postulé à ce poste qui a finalement été offert à Martine Lorrain-Cayer, une résidente de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette dernière, qui possède une maîtrise en gestion et développement des coopératives, un BAC en anthropologie ainsi qu'un DEC en arts visuels et communications,

correspondait en tous points aux critères établis par les membres de la coopérative. Elle est officiellement entrée en fonction à la mi-octobre.

Avec ce changement de garde, qui s'est également traduit par le départ et l'arrivée de sept nouveaux membres au conseil d'administration, Daniel Hacherel souhaite établir une structure plus rigide, bien que transparente, qui permettra à la coopérative de continuer son développement. «Plus la coop va être forte, plus les coopérants vont

être forts», explique-t-il. Cela se traduira entre autres par une meilleure cohésion entre les activités, de meilleurs rendements financiers et une vision globale de la direction à prendre pour le futur.

## PLAN D'ACTION 2011

Pour l'instant, aucun plan d'action précis n'a encore été établi pour l'année 2011. Des décisions financières ont toutefois été votées lors de la dernière assemblée générale, à savoir l'augmentation des frais d'adhésion de 5\$ ainsi

que l'augmentation du pourcentage prélevé par la coopérative sur la vente d'œuvres, de 5% ou, dans le cas d'un achat par Interac, de 10%. Ces décisions ont été acceptées à l'unanimité sinon avec une forte majorité par les membres.

À la suite du départ d'André Soucy à titre de directeur artistique, le conseil d'administration a également décidé de créer un comité en lien avec les choix artistiques. Formé d'André Lareau, Yoj Gamelin et Hélène Béliveau, ce regroupement prendra en main les dossiers concernant les arts visuels. Il devra toutefois s'en remettre au conseil d'administration pour ce qui est des budgets dont il disposera. Des réflexions seront également portées afin de déterminer les moyens qui seront mis de l'avant afin de recruter de nouveaux membres, particulièrement dans les arts autres que le visuel, et éventuellement, d'offrir de nouveaux services à ces secteurs d'activités.

À la suite des nombreux changements survenus au cours des derniers mois, le conseil d'administration est maintenant formé de Daniel Hacherel à la présidence, Marie Claprod à la vice-présidence, André Houle au trésor, André Lahaie au secrétariat, ainsi qu'Odile Gauvin, Robert Lapierre, Pierre-Armand Tremblay, Louise Lévesque, Henri Martin-Laval, Trudi Mathieu et Martine Lorrain-Cayer. ■

AVEC LE RÉALISATEUR BRÉSILIEN WALTER SALLES

# Le tournage du film *On The Road* s'arrête à Saint-Jean

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

La production du long-métrage *On The Road*, mettant en vedette Kirsten Dunst et Sam Riley, sera de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu ce jeudi. Il s'agira d'une seconde présence au centre-ville en moins de deux semaines pour l'équipe de tournage et le réalisateur brésilien Walter Salles.

*On The Road* est une adaptation cinématographique du plus célèbre des romans de l'auteur Jack Kerouac, figure très importante de la littérature américaine qui a entre autres contribué à la mise sur pied du mouvement *Beat Generation*. On y suit le personnage central de Sal Paradise, alter ego de l'auteur, ainsi que de son compagnon Neal Cassady dans un périple qui les mènera aux quatre coins des États-Unis. Le récit se veut en quelque sorte une autobiographie de l'auteur.

## PRODUCTION

La production, qui est une réalisation de la compagnie de Francis Ford Coppola, American Zoetrope, bénéficie d'un budget approximatif de 25 M\$. La distribution compte plusieurs gros noms de l'industrie cinématographique actuelle, dont Kirsten Dunst (*Spider-Man*), Amy Adams (*Julie et Julia*), Viggo Mortensen (*Le Seigneur des anneaux*) et Kristen Stewart (*Twilight*). La production n'a toutefois pas accepté de dévoiler le nom des comédiens qui seront présents à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour sa part, le réalisateur Walter Salles est bien connu du milieu pour son travail sur les longs-métrages *Motorcycle Diaries* et *Paris, I Love You* qui mettaient respectivement en vedette Gael Garcia Bernal et Juliette Binoche. Cette fois, il se joint au scénariste Jose Rivera qui signe ici son 16<sup>e</sup> scénario, lui qui était derrière le film romantique à gros budget, *Lettres à Juliette*.

## TOURNAGE

Le tournage, qui débutera le 25 novembre à midi, aura lieu au 38, rue Saint-Charles. En cas de mauvaise température, il sera reporté au



Dans les nuits des 17 et 18 novembre, l'équipe a procédé à l'enregistrement de plusieurs scènes sur la rue Jacques-Cartier Nord, plus précisément dans la bâtisse qui servait autrefois de presbytère à l'église St. James.

lendemain. Encore là, la production se montre très avare de commentaires sur les scènes qui y seront tournées et n'a pas répondu à notre question à savoir quelle sera la partie de l'histoire immortalisée sur film à Saint-Jean-sur-Richelieu. On sait toutefois que le tournage occasionnera la fermeture d'un tronçon de la rue de midi à 17 heures.

Il ne s'agit pas de la première présence de la production dans les rues du centre-ville. Dans les nuits des 17 et 18 novembre, l'équipe a en effet procédé à l'enregistrement de plusieurs scènes sur la rue Jacques-Cartier, plus précisément dans la bâtisse qui servait autrefois de presbytère à l'église St. James. La rue a d'ailleurs dû être fermée à la circulation afin d'éviter les anachronismes, le film se déroulant au milieu du 20<sup>e</sup> siècle. Quant à lui, le quartier général était situé dans le stationnement du Centre des aînés. L'équipe y retournera le 28 novembre, de midi à minuit, afin de compléter quelques prises.

Pour le moment, aucune date de sortie officielle n'a été annoncée pour le film. On sait toutefois qu'il devrait voir le jour en 2011. La fin du tournage est prévue pour décembre. ■



## Bernard Adamus en vedette au Cégep

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu tenait, du 15 au 18 novembre, l'édition 2010 de sa semaine interculturelle. Outre des ateliers d'initiation à la danse rock'n roll, des conférences portant sur la politique internationale, la présence du sculpteur Raphaël Jeannotte ainsi que de trois caricaturistes, les élèves de l'établissement d'enseignement ont eu la chance de recevoir l'artiste Bernard Adamus. Sacré Révélation de l'année à l'occasion du dernier gala de l'ADISQ, ce dernier a offert une prestation à la cafétéria du Cégep, le 18 novembre. D'autres groupes, dont Numéro # et Chinatown ont fait de même au cours de la semaine. ■

À compter du 1<sup>er</sup> novembre

## VOUS EN BRÛLEREZ D'ENVIE

Les nouvelles pâtes façon al forno, délicieusement réconfortantes.

### Cafés-bistros Van Houtte

2360, Ch. des Patriotes, Richelieu  
(à l'intersection de l'autoroute 10)  
935, du Séminaire, St-Jean



DÉGUSTEZ NOTRE COMBINAISON VEDETTE **BOLOROSA**

Tortellinis 5 fromages sauce rosée et macaroni sauce bolognaise... dans un même plat!

TRIO **889\$** plus taxes



## NOUVELLE GALERIE D'ART

Ouverture 1<sup>er</sup> décembre 2010

Tableau abstrait



Tableau figuratif



Maison de l'Artiste  
Galerie d'Art

Tableaux figuratifs et contemporains

Denise Goulet Raymond, Bac.ès arts

artiste peintre  
aquarelliste - pastelliste

517, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-9255

## Dan Bigras toujours aussi généreux

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**C'**est un Dan Bigras visible et visiblement heureux qui s'est présenté sur la scène du Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, le 19 novembre. Généreux et chaleureux, il a offert quelques-uns de ses plus grands succès en plus de proposer une brochette d'incontournables du blues, le tout accompagné d'un big band. Un spectacle qui valait le détour bien que quelque peu décousu par moments.

C'est sous les accords de *Hit the Road Jack* de Ray Charles que Dan Bigras a fait son entrée sur scène. Éclairage coloré et rythme enlevé, tout laissait croire à un spectacle survolté du début à la fin. Mais non. Rapidement, le chanteur a pris le micro afin de raconter quelques anecdotes de vie, dont ses débuts mémorables au bar La Pointe aux cafés à Saint-Jean-sur-Richelieu, avant d'enchaîner avec ses propres succès. L'émotion a rapidement pris le dessus, reléguant le big band au second plan. «Ce soir, c'est un petit peu n'importe quoi dans n'importe quel ordre», a-t-il averti.

### PROGRAMME

Pour commencer, le public a eu droit aux incontournables *Tue-moi*, *Nauffrage*, *Ange animal* et *Un*

*homme ça pleure aussi*. Déjà, l'intensité était élevée, très poignante. Comme le dit si bien Dan Bigras, l'auteur a un faible pour l'écriture sombre et les sujets difficiles. Mais tout ça n'était rien à comparer à l'enchaînement des pièces *Malbrook* et *le Président* et *Sarajevo* qui devait suivre en deuxième partie. Ces deux compositions, qui traitent des horreurs de la guerre, ont fait l'objet d'un préambule où le chanteur y est allé d'opinions personnelles applaudies par le public. Incontestablement un moment fort.

Puis, ce fut au tour du succès de la soirée, *O Fortuna*. Toujours aussi surprenant. La voix du chanteur, qui est du type «on aime, on déteste», se prête si bien à cette composition médiévale qu'on plonge dès les premières lignes dans l'univers inquiétant proposé par la mélodie. La présence de choristes et de nombreux musiciens n'a fait qu'ajouter à la performance. Il n'est donc pas étonnant d'écrire ici que le numéro a valu la première ovation de la soirée, très spontanée d'ailleurs, au chanteur. Un coup de coeur unanime dont on ne se lasse pas.

Cette pièce fut également le coup d'envoi à une portion plus légère du spectacle qui s'est terminée avec la très célèbre chanson mettant en scène de petits entre-

preneurs roses, *Les trois petits cochons*. «Je pense que je vais faire une commission d'enquête pour savoir ce que vous trouvez à cette chanson-là», a dit en guise de présentation Dan Bigras. Et puis, question de rester fidèle au thème des contes pour enfants, le chanteur a également offert *Chez nous, chez vous*, une composition traitant cette fois de l'histoire du Petit Chaperon rouge. Bref, beaucoup de plaisir.

### BIG BAND

La déception de la soirée revient plutôt à la sous-utilisation du big band dirigé par David P. Gagnon. Moins de cinq chansons ont mis en valeur les cuivres de cette formation qui, lorsqu'utilisée, a provoqué bien des sourires chez les membres du public. Les spectateurs étaient d'ailleurs nombreux à danser sur leur chaise lorsque Dan Bigras a offert *Puttin' on the Ritz* de Irving Berlin, une pièce datant de 1929 et dont les personnes plus âgées se souviendront comme étant la chanson thème du film du même nom. Même chose lorsque les musiciens ont présenté une reprise de *Miss Jones* et un peu de *boogie*.

Une belle soirée qui s'est terminée avec des ovations senties et l'impression d'avoir rencontré, sans artifice, l'un des plus grands auteurs-compositeurs québécois de notre époque. ■



Accompagné d'un big band, Dan Bigras a présenté un spectacle alliant ses succès personnels aux classiques des années 1930. Il a également fait une place de choix aux interventions parlées, racontant avec humour plusieurs anecdotes de vie.

(Photo Simon Lachapelle)

## Francine Laporte expose ses toiles chez Viva Pasta

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**L**a peintre chamblyenne Francine Laporte présente, jusqu'au 4 décembre, de nouvelles œuvres au Bistro Viva Pasta. Préconisant un style où le figuratif se conjugue à l'abstrait, l'artiste dévoile des tableaux inédits créés alors qu'elle entreprenait une période de transition vers un style plus défini.

Depuis qu'elle a entrepris sa carrière en tant que peintre professionnelle en 1990, Francine Laporte puise son inspiration au sein de la nature. Par l'entremise du choix des couleurs, de l'application de textures et parfois même d'estampes numériques, elle a élaboré une technique qui, comme elle se plaît à le dire dans son dossier de présentation, suggère des évocations sans jamais imposer une vision précise. À titre d'exemple, le public peut reconnaître le mouvement des vagues sur un tableau inspiré par la mer, sans toutefois que les traits en soient définis.

Toutefois, la dernière année aura été signe de changement pour l'artiste qui propose maintenant un style quelque peu plus défini. Bien qu'elle continue de travailler à partir de sa démarche jumelant acrylique et techniques mixtes, elle aborde ses sujets d'une manière quelque peu plus personnelle. «Les toiles que je présente



Bien qu'elle habite Chambly, Francine Laporte présente régulièrement ses œuvres à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'agit toutefois d'une première exposition au Bistro Viva Pasta.

chez Viva Pasta se dirigent plus vers la lignée qui m'intéresse pour le futur», mentionne Francine Laporte. «J'ai fait beaucoup de toiles en 2010 et ça correspond davantage à ce que moi, en tant qu'artiste, je désire faire comme œuvre», ajoute-t-elle.

L'exposition présentée au Bistro Viva Pasta regroupe des toiles en lien avec la thématique du marais. «C'est beaucoup plus organique comme création», précise Francine Laporte. Cette production, qui a été créée à la suite de l'invitation lancée à l'artiste par

Marie Dubuc à l'occasion du récent Symposium d'arts chez art[o] cet été, comporte entre autres un imposant diptyque où diverses couleurs se côtoient de façon à recréer un fond marin. D'autres plus petits formats rectangulaires sont accrochés tout

près, toujours en lien avec la thématique.

### PRÉSENTE À SAINT-JEAN

Outre son passage de quelques semaines dans le restaurant de la rue Richelieu, Francine Laporte présente actuellement ses œuvres au Collège militaire royal de Saint-Jean dans le cadre d'une nouvelle entente réalisée entre la Coopérative artistique art[o] et le lieu d'exposition. Elle est d'ailleurs la première artiste à y dévoiler des œuvres. L'exposition n'est toutefois accessible qu'aux personnes ayant accès au Pavillon Dextraze dans le cadre d'événements particuliers.

Diplômée en graphisme à Montréal, elle a acquis une partie de sa formation artistique dans le cadre d'ateliers divers traitant de l'art abstrait, de la gravure, des procédés mixtes et de l'art postal. Au cours de sa carrière, elle a également remporté quelques prix, dont celui de l'événement «En route vers Champlain 2009» présenté par la ville de Chambly. Bref, un parcours bien rempli pour celle qui a choisi de faire de sa passion pour les arts, une véritable profession.

L'exposition est offerte gratuitement durant les heures d'ouverture du Bistro Viva Pasta, situé au 171, rue Richelieu. Information: 450 346-4800. ■

(Photo Simon Lachapelle)

# Un apport éducatif au concours photo Zoom sur ma ville

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**P**our une deuxième année consécutive, le concours photographique Zoom sur ma ville fait une place de choix aux élèves de l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys. Supervisés par leur enseignante Ysabel Racine, ces derniers participeront à l'exposition grand public prévue au mois de janvier. Ils y présenteront 30 photographies en lien avec la thématique annuelle, la rouille.

Prendre une photo, c'est simple vous diront les élèves de première et deuxième secondaire de l'école Marguerite-Bourgeoys. On tient fermement son appareil et on presse le déclencheur. Rien de bien sorcier. Mais prendre une photo en respectant certaines contraintes techniques est une tout autre histoire. Cette année, la tâche était d'ailleurs plus ardue pour les jeunes participants qui devaient mettre de l'avant le patrimoine bâti de Saint-Jean-sur-Richelieu en identifiant clairement la thématique annuelle choisie par le comité organisateur, la rouille.

Du côté du comité organisateur, qui inclut à la fois la Ville, le Musée du Haut-Richelieu, la Coopérative art[o] et le Centre d'artistes Action Art Actuel, on est



Les élèves reçoivent la conférencière Angèle Harbec qui vient offrir quelques anecdotes à saveur historique.

conscient que le défi était légèrement plus relevé cette année. Selon l'agente de développement culturel Nadine Mercier, il était toutefois nécessaire qu'un changement soit mis de l'avant afin d'éviter la redondance des sujets des années antérieures.

## ATELIERS

Afin de bien préparer les élèves pour la prise d'image, l'enseignante

du cours Arts et multimédia, Ysabel Racine, a accueilli dans sa classe les conférencières Angèle Harbec et Stéphanie Lachance. La première, qui est la référence dans les visites guidées du centre-ville, a profité de l'occasion pour faire marcher les élèves et leur dévoiler les secrets d'anciens bâtiments situés à proximité de leur école. La seconde, qui est photographe professionnelle, a plutôt offert des

conseils pratiques concernant la prise d'images.

D'ailleurs, si les élèves de première secondaire ont profité du concours pour apprendre les rudiments de base de leur appareil-photo, un Nikon Coolpix P80, et mettre l'emphase sur l'importance du cadrage, ceux de deuxième secondaire ont poussé l'expérience un peu plus loin en travaillant l'éclairage de leur création. Tous

devaient ensuite choisir leur meilleure photo afin de la soumettre à un vote populaire parmi le personnel et les élèves de l'école qui, le 16 novembre, ont procédé au choix de leurs coups de coeur. Les 30 images plus populaires ont ainsi gagné leur place au sein de l'exposition grand public.

## MOTIVATION

Outre la tenue d'ateliers spécifiques, Ysabel Racine ne cache pas que l'une des plus grandes motivations des élèves demeure la possibilité de voir leur travail être affiché dans les galeries de la région. «C'est important pour eux de voir qu'ils ont un impact sur le milieu», explique-t-elle. Elle est aussi très franche lorsque vient le temps de commenter les prix en jeu, dont deux cadres numériques offerts par Lord Photo. Ils attirent incontestablement l'attention des jeunes qui souhaitent tous être déclarés grand gagnant par le jury.

L'exposition Zoom sur ma ville aura lieu du 20 janvier au 20 février. Les gagnants du volet scolaire seront annoncés à l'occasion du vernissage le premier soir de l'exposition. D'ici là, les photographes amateurs qui désirent prendre part au volet grand public sont invités à soumettre leurs oeuvres à de la Ville d'ici le 6 décembre. Tous les règlements sont disponibles au [www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca](http://www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca).

Ballet Classique  
du Haut-Richelieu  
présente

**Casse Noisette**  
Ballet Ouest de Montréal

11 décembre  
14h00 - 19h30

Théâtre des Deux-Rives

450-358-3949

Desjardins  
Caisse Desjardins  
de la Vallée-des-Forts

boom

CORPORATION DU  
FORT ST-JEAN  
SERVIR...NOTRE FORCE

LE CANADA  
FRANCAIS

Spec

RioTintoAlcan

TRANSCOPIES

Québec

PASQUIER

SAINT-JEAN  
SUR-RICHELIEU

PACINI

99

MONDOR

satori

Saputo

DAVE TURCOTTE

# Une nouvelle galerie indépendante voit le jour sur Séminaire

**MARIE-PIER GAGNON**  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com



**L**a Maison de l'Artiste, galerie indépendante mise sur pied par la peintre Denise Goulet-Raymond, ouvrira officiellement ses portes le 1<sup>er</sup> décembre. Situé sur le boulevard Séminaire, ce nouveau lieu d'exposition accueillera une quarantaine de toiles signées par la propriétaire. D'autres artistes pourraient éventuellement se joindre à la peintre.

Denise Goulet-Raymond expose ses toiles depuis une trentaine d'années. Grâce à son art, elle a eu l'occasion de participer à d'innombrables symposiums en plus de présenter son travail dans des dizaines de galeries québécoises. Passionnée, elle a même ouvert cinq galeries d'art par le passé, dont trois à Baie-Saint-Paul, une autre à Orford et une dernière à Saint-Jean-sur-Richelieu. Nouvellement à la retraite, elle a décidé de répéter l'expérience dans sa résidence.

Ce qu'elle propose cette fois est un concept unique en soi. Le public est invité à visiter une pièce principale de sa résidence qui a été transformée afin d'accueillir des



Titulaire d'un Baccalauréat ès arts de l'UQAM, Denise Goulet-Raymond compte plus de 30 ans de carrière dans le milieu artistique, soit en tant que peintre, propriétaire de galeries d'art ou encore enseignante.

dizaines de tableaux de différents formats.

«J'ai trouvé que si l'on voulait faire connaître l'art, il fallait que ce soit ouvert et surtout, gratuit», explique Mme Goulet-Raymond. La peintre a donc décidé de n'imposer aucune contrainte en rendant l'accès à sa galerie entièrement gratuit, tout comme elle a choisi de demeurer ouverte 12

heures par jour, sept jours par semaine. «C'est en quelque sorte une étude de marché que je fais pour le premier mois», admet-elle. Elle se dit également disponible pour des visites sur rendez-vous.

Son atelier étant situé dans sa résidence, elle occupera ses temps libres en peignant, ce qui lui permettra d'assurer une rotation

des oeuvres exposées. «Pour moi, peindre un tableau ça ne me prend pas de temps. Il y a tout un bagage d'expérience qui entre en ligne de compte», explique l'artiste.

## ARTISTES INVITÉS

Actuellement, en raison du permis de galerie obtenu par Denise Goulet-Raymond, seule la propriétaire est autorisée à présenter ses oeuvres à l'intérieur de sa résidence. Toutefois, la peintre compte bien entreprendre d'autres démarches afin d'être autorisée à accueillir des artistes invités dans ses locaux. «Ça serait mon plus grand plaisir», dit-elle. Et qui seraient ces personnes? Principalement des élèves qui ont eu la chance de recevoir ses conseils dans le cadre des cours offerts par la Ville.

En tant qu'enseignante, Mme Goulet-Raymond désire leur offrir la chance de présenter leurs toiles au grand public en dépit du fait que la plupart n'ont pas un important bagage artistique derrière eux. En d'autres mots, elle souhaite ouvrir ses portes à la relève sans tenir compte du style artistique représenté, seulement du talent.

La Maison de l'Artiste est située au 517, boulevard Séminaire Nord. À compter du 1<sup>er</sup> décembre, elle sera ouverte au public de 9 à 21 heures, sept jours par semaine. Pour un rendez-vous avec l'artiste, contactez le 450 348-9255. ■



## Vernissage au Châtelet

La Galerie d'art Le Châtelet accueille, pour une dernière fin de semaine, l'exposition *D'hier à aujourd'hui* des artistes Fern St-Hilaire et Fernand Duchesne. Chacun à leur façon, ces deux peintres présentent des paysages aux couleurs parfois étincelantes ou encore douces et chaleureuses. L'exposition est offerte gratuitement les vendredis et samedis de 13 à 17 heures ainsi que les dimanches de 10 à 17 heures. Information: 450 346-4920. ■



## De retour de Saskatchewan

L'auteur johannais Jean-Pierre Guillet revient tout juste d'une escapade de quelques jours en Saskatchewan où il a pris part à l'évènement *Lire à tout vent* de l'organisme Communication-Jeunesse. Pendant trois jours, il a rencontré des élèves du primaire afin de discuter de ses romans jeunesse, lui qui en compte déjà une quinzaine à son actif. L'activité s'inscrivait dans le cadre de la Semaine du livre canadien pour la jeunesse et avait pour but de faire connaître les créateurs et la littérature francophone à travers le Canada. Sur la photo, on voit l'auteur au cours d'une conférence à l'école Saint-Gérard de Saskatoon. ■



**DERNIÈRE CHANCE**

**ABONNEMENTS**  
à compter de

**99<sup>99</sup>\$** + t.

**Jusqu'au 7 décembre**

Prix par personne sur un abonnement en groupe avec l'offre  
«REPLIS TA VAN AVEC TA GANG» exclusivement sur : [www.skibromont.com](http://www.skibromont.com)

**Ski Bromont**  
7 versants

615544101C\_20101125-F

## À L’AFFICHE

### Concerts et Théâtre

**25 novembre:** au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dès 18 heures, spectacle d’Amylie dans le cadre des Jeudis shows. Coût: 7,50\$.

**25 novembre:** chez art[o] dès 20 heures, spectacle de Chantal Blanchais dans le cadre des Soirées art[o]-jazz. Coût: 8\$.

**26 novembre:** au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dès 20 heures, spectacle intitulé *Job: humoriste!* de Patrick Groulx. Coût: 40\$.

**27 novembre:** à l’érablière Au Palais sucré, après-midi de danse avec le Marie-Josée Poulin Big Band et la musique des années 1920 et 1930. Coût: 15\$.

**27 novembre:** à l’église Saint-Gérard-Majella dès 20 heures, spectacle de la chanteuse populaire Johanne Blouin. Coût: 20\$.

**27 novembre:** au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dès 20 heures, présentation de la 32<sup>e</sup> finale locale du concours Cégeps en spectacle. Coût: 10\$.

**27 novembre:** au Théâtre des Deux Rives dès 20 heures, spectacle intitulé *Le micro de feu* de l’humoriste Martin Petit. Coût: 40\$.

**29 et 30 novembre:** au Théâtre des Deux Rives, projection du film *L’arnacoeur* à 14 heures et 19h30 lundi ainsi qu’à 20 heures mardi. Le film met en vedette Romain Duris et Vanessa Paradis. Coût: 5\$.

### Expositions

**Jusqu’au 28 novembre:** chez art[o], présentation de l’exposition *Fil conducteur* des artistes Sylvie Cloutier et Khaled Laggoune. Gratuit.

**Jusqu’au 28 novembre:** à la Galerie d’art Le Châtelet, présentation de l’exposition *Deux époques: Hier et Aujourd’hui* des peintres Fern St-Hilaire et Fernand Duchesne. Gratuit.

**Jusqu’au 4 décembre:** au Bistro Viva Pasta, présentation d’une exposition de la peintre Francine Laporte. Gratuit.

### Divers

**1<sup>er</sup> décembre:** ouverture officielle de La Maison de l’Artiste, nouvelle galerie d’art située à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Soutenir la recherche en épilepsie c’est aider les personnes atteintes à sortir de l’ombre



**ÉPILEPSIE CANADA**  
1 877 734-0873

www.epilepsy.ca

**Spec**  
DU HAUT-RICHELIEU

THÉÂTRE DES DEUX RIVES

CABARET-THÉÂTRE DU VIEUX-SAINT-JEAN

Vous aimez gâter vos proches? La SPEC aime vous gâter!

Obtenez

# 1 spectacle gratuit

à l’achat de 3 spectacles

À l’achat de 3 spectacles différents, obtenez un spectacle gratuit. Le spectacle gratuit sera celui dont les billets sont de valeur égale ou moindre. Les billets doivent être achetés à la billetterie de la SPEC du Haut-Richelieu. Applicable à tous les spectacles présentés par la SPEC du Haut-Richelieu. Ne peut être jumelé à aucune autre offre promotionnelle. Date limite : 31 décembre 2010.

Programmation complète : [www.spec.qc.ca](http://www.spec.qc.ca)

*Maestria*

MARC HERVIEUX  
12 décembre 2010



COMPLET

ANDRÉ GAGNON

23 janvier 2011



ALEXANDRE DA COSTA,  
WONNY SONG ET ALEXANDRE ETHIER

13 février 2011



PAVLO, RIK EMMETT ET  
OSCAR LOPEZ

27 février 2011



STACEY KENT ET  
JORDAN OFFICER

27 mars 2011



VICTORIA

10 avril 2011



Les Soirées  
Théâtrales  
DISTRIBUTEL

PIAF  
18 et 19 décembre  
2010



UNE MUSIQUE INQUÉTANTE

15 janvier 2011



VISITE LIBRE

4 février 2011



UN SUAIRE EN  
SARAN WRAP

5 février 2011



UBU SUR LA  
TABLE

19 février 2011



BRUNO COPPENS

26 février 2011



C’EST NOTRE  
CHANSON

12 et 13 mars 2011



LES FRÈRES LAFORÊT

26 mars 2011



RÉVEILLEZ-VOUS  
ET CHANTEZ!

1<sup>er</sup> avril 2011



FRED PELLERIN

2 avril 2011



LA LISTE

8 avril 2011



THÉRÈSE ET  
PIERRETTE À L’ÉCOLE  
DES SAINTS-ANGES

29 et 30 avril 2011



BELLES-SOEURS

24 et 25 février 2012



INFORMATIONS  
ET BILLETTERIE

450 358-3949 • 1 888 443-3949

SANS FRAIS

75, rue Foch, Saint-Jean-sur-Richelieu

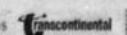
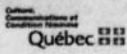




Photo Simon Lachapelle

## Toujours populaires, les cafés-concerts

La bibliothèque Saint-Luc accueillait, le 21 novembre, un café-concert mettant en vedette la formation Golden Tan Djova. L'évènement, qui s'est déroulé à l'Espace culturel, a attiré bon nombre de curieux venus constater le talent des quatre musiciens présents, soit Djohn, Mariëm, Mathieu et Jean-Simon. Ces derniers proposaient un style presque exclusivement instrumental où les orchestrations et les harmonies vocales occupaient une place de choix. Le prochain café-concert aura lieu le 12 décembre à la bibliothèque L'Acadie. L'artiste Zal Idrissa Sissokho sera alors de passage dans la région. ■

## AVEC L'ALBUM LE WHITE PROJECT Chantal Blanchais est de retour aux Soirées art[o]-jazz

La chanteuse Chantal Blanchais sera de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 novembre, dans le cadre des Soirées art[o]-jazz. En compagnie des musiciens de l'endroit, elle présentera ses coups de coeur musicaux.

Dans le cadre de sa participation aux Soirées art[o]-jazz, Chantal Blanchais présentera ses standards jazz préférés, des bijoux de chansons connues habillées de *sexy jazz* ainsi que quelques compositions *swing* qui se retrouvent sur son dernier album, *Le White Project*.

Il y a d'ailleurs du nouveau au sujet de cet album. Après avoir atteint la 27<sup>e</sup> position au palmarès correspondant de l'ADISQ avec la chanson *Love of You*, le 3<sup>e</sup> extrait, *Whatever It Takes*, vient d'y faire son apparition. On peut l'entendre sur les ondes de 33 radios québécoises. L'album est disponible sur Internet via le [www.chantalblanchais.com](http://www.chantalblanchais.com) ainsi que sur [www.zik.ca](http://www.zik.ca).

Le groupe de musiciens maison est composé de Pierre-Armand Tremblay au piano, d'André Lahaie à la contrebasse et de Claude Gauthier à la batterie. Les billets seront en vente à l'entrée au coût de 8\$. À noter que la représentation débutera à 20 heures. ■



Photo Gracieux

Chantal Blanchais travaille actuellement à la promotion de son plus récent disque, *Le White Project*. Elle offrira d'ailleurs quelques pièces de cet album au public des Soirées art[o]-jazz.

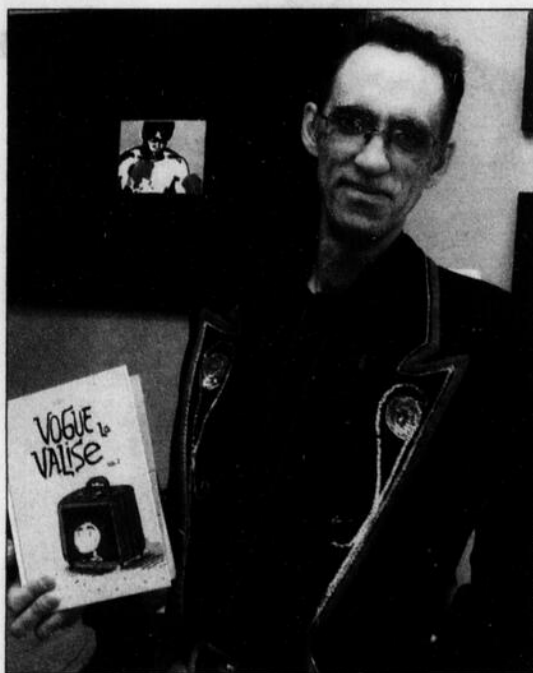


Photo Stéphanie Brodeur

## Siris dévoile Vogue la valise

Le restaurant Les Gourmands Disent accueillait, le 30 octobre, le lancement de la bande dessinée pour adultes *Vogue la valise*. Publié aux éditions La Pastèque, cet ouvrage est signé Siris (notre photo). L'auteur y raconte, un peu à la manière d'une autobiographie, les déboires d'une famille déchirée par un père alcoolique. Plus de trois années auront été nécessaires à l'aboutissement de cette bande dessinée qui se veut bien plus dramatique que comique. L'ouvrage, qui fera l'objet d'un deuxième tome, est disponible en librairie. ■

**Iberville Pizzeria  
Luigi**  
Où c'est bon d'appeler...

Pizza • Sous-marins • Mets canadiens

LIVRAISON RAPIDE  
**450 347-7540**

**DÉJEUNER - DÎNER**  
8 h à 14 h - 7 jours/7

**SPÉCIAL DÉJEUNER**

#1	1 oeuf, rôties, café	<b>2<sup>95</sup>\$</b>
#2	1 oeuf, viande au choix	<b>3<sup>95</sup>\$</b>
#3	2 oeufs, rôties, café	<b>3<sup>50</sup>\$</b>
#4	2 oeufs, viandes au choix	<b>4<sup>50</sup>\$</b>

**SPÉCIAL GUILLANO**  
- 2 oeufs, 3 viandes, cretons, fèves au lard, patates, rôties, petit jus d'orange, café, pain doré **6<sup>25</sup>\$**

583, 1<sup>er</sup> Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(secteur Iberville)  
[www.restaurantluigi.com](http://www.restaurantluigi.com)

## CONCOURS

### COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

UNE PAIRE DE BILLETS  
POUR ASSISTER AU SPECTACLE DE

**DANIEL BÉLANGER**  
4 décembre

**LES TIREUX D'ROCHES**  
9 décembre

**MAXIME LANDRY**  
10 décembre

**MARC HERVIEUX**  
12 décembre

Nom : .....  
Adresse : .....  
Code Postal : .....  
Téléphone : .....

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir par la poste à l'adresse ci-dessous. Vous pouvez également vous inscrire sur notre site web au [www.canadafrancais.com](http://www.canadafrancais.com), onglet/concours.

**LE CANADA FRANÇAIS**

**LE CANADA FRANÇAIS**  
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 6X3

WEEK-END

AU CLAVIER

## Ateliers d'hiver

Les inscriptions aux ateliers de la session d'hiver 2011, offerts par le Service des loisirs et bibliothèques de Saint-Jean-sur-Richelieu, débiteront le 29 novembre. De nouveaux ateliers s'ajoutent à la liste déjà connue, dont *Marche nordique parent-enfant* et *Pratique libre supervisée en golf*.

L'atelier *Langue des signes niveau 2* sera également offert à la session d'hiver. Il s'adresse à tous ceux qui ont suivi l'atelier de *Langue des signes* avec Rachel Bédard et qui souhaitent poursuivre leur apprentissage.

Pour vous inscrire, visitez le [www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca/loisirs](http://www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca/loisirs). Une description complète et détaillée de chacun des ateliers y est disponible, ce qui comprend les tarifs, l'horaire et le nombre de places disponibles. Information: 450 357-2157.

## Conférence

La bibliothèque Adélar-Berger accueillera, le 2 décembre dès 19h30,



(Photo Stéphanie Brûlé)

## Pas de prix pour Pierre Ouellet

L'auteur Pierre Ouellet, établi à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis plus de cinq ans, est reparti bredouille de la 74<sup>e</sup> édition des Prix du Gouverneur général 2010 qui a eu lieu le 16 novembre, à Montréal. En nomination dans la catégorie Études et Essais pour son ouvrage intitulé *Où suis-je? Paroles des Égarés*, M. Ouellet a plutôt vu le prix être remis à Michel Lavoie, auteur de l'essai historique *C'est ma seigneurie que je réclame: la lutte des Hurons de Lorette pour la seigneurie de Sillery, 1650-1900*. Qu'à cela ne tienne, l'auteur a d'autres projets en route, dont deux essais et un livre de poésie. ■

le conférencier Loïc Guidon. Ce dernier fera un tour d'horizon des nouveautés technologiques disponibles sur le marché en présentant brièvement les fonctionnalités de chacune.

Cette conférence est gratuite pour les abonnés de la bibliothèque. Des frais de 5\$ sont exigés aux non-abonnés. Les inscriptions se font durant les heures d'ouverture, par téléphone ou sur place, à la bibliothèque Adélar-Berger (180, rue Laurier): 450 357-2120.

## Rencontre littéraire

La bibliothèque Adélar-Berger recevra, le 5 décembre à 11 heures, l'écrivaine Louise Tremblay-D'Essiambre. La rencontre est gratuite pour les abonnés.

Avec Michel David et Anne Robillard, Mme Tremblay-D'Essiambre compte parmi les auteurs les plus lus au Québec. Mère de neuf enfants, elle partage ses passions entre sa famille, la peinture – ses toiles illustrent la page couverture de plusieurs de ses romans – et l'écriture. Elle vient de publier *Marcel*, le septième tome de la série *Mémoires d'un quartier*. Cette série, comme celles des *Sœurs Debloiset* des *Années du silence*, remporte un succès aussi bien en France qu'au Québec.

Cette rencontre est gratuite pour les abonnés de la bibliothèque. Des frais de 5\$ sont exigés aux non-abonnés. Le nombre de places étant limité, il est nécessaire de s'inscrire à l'avance en contactant le 450 357-2120. Les ins-

criptions débiteront le vendredi, 19 novembre.

## Mois des musées

La deuxième édition de l'évènement *Octobre, mois des musées de la Montérégie* est à peine terminée que les organisateurs dressent déjà un bilan très positif. L'initiative sera d'ailleurs reconduite dès 2011.

Plus de 500 personnes ont participé au concours *Les musées de la Montérégie vous donnent des ailes*. Dix personnes ont d'ailleurs remporté des prix en tous genres, dont une balade en avion au-dessus de la Montérégie. Ce grand prix a été remis à une résidente de Stanbridge East, soit Sarah Laduke.

Cette campagne promotionnelle, mise sur pied par Montmusée et sa Cellule régionale d'expertise en muséologie, vise à mettre en valeur la riche culturelle de la Montérégie.

## Métiers d'art

La troisième édition du Salon des Métiers d'art de Saint-Armand sera présentée les 26, 27 et 28 novembre au centre communautaire local. En 2009, près de 800 visiteurs s'étaient rendus sur place.

Cette expo-vente annuelle permettra aux visiteurs de se familiariser avec les plus récentes créations de 16 artisans soigneusement sélectionnés. Les participants proviennent de Saint-Armand,

Philipsburg, Bedford, Frelighsburg, Brigham, Marieville, Saint-Césaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, Sainte-Brigide et Laprairie. Au menu: confection textile, courtepointe, tricot, joaillerie, lampes, meubles, peinture, vitrail et différents types de sculptures (bois et pierre de savon).

Le centre communautaire sera accessible aux visiteurs le vendredi de 19 à 22 heures, le samedi de 13 à 20 heures et le dimanche de 11 à 16 heures. L'entrée est gratuite.

## Exposition-vente

Pour une septième année, Pauline Samson organise, les 4 et 5 décembre à Notre-Dame-de-Stanbridge, une exposition-vente réunissant 20 artistes et artisans de la région.

L'évènement, qui se veut l'occasion idéale pour dénicher des cadeaux originaux et uniques en vue du temps des fêtes, aura lieu au 900, rue Principale. L'endroit sera ouvert gratuitement au public de 10 à 17 heures.

Parmi les artisans, on note Diane Boudreau, Nathalie Picard, Marie Hébert, Fernande Leduc, Lyne Garand, Marie-Paule Dupuis, Claudette Bégin, Richard Gougeon, Manon Régimbal, Pauline Samson, Diane Tremblay, Martine Bellavance, Shirley Boulais, Hélène Geoffrion, Franziska Santchi, Jenny Arellano, le Vignoble de L'Ardennais, Diane Messier, François Fontaine et Agathe Désautel. ■

Courez la chance de gagner l'une des  
**5 paires de billets**  
pour

*Casse Noisette*

présenté par

**Ballet classique du Haut-Richelieu**  
**le 11 décembre à 19h30 au Théâtre des Deux-Rives**

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, 30 boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Rendez-vous à

**www.canadafrancais.com**

ONGLET CONCOURS  
Tirage le lundi 6 décembre à midi

**pour participer!**

WEEK-END

CINÉMA

# Le 7<sup>e</sup> Harry Potter est le mieux réussi

LOUIS-PHILIPPE  
D. DAIGNEAULT



Il y a quelques années, l'arrivée du mois de décembre sonnait la fin de l'attente pour l'un des films les plus appréciés depuis *La Guerre des étoiles*, et j'ai nommé la trilogie du *Seigneur des anneaux*. Depuis, la série des films de Harry Potter s'est taillé une place de choix en rencontrant les attentes des millions de fans de films de fantaisie.

D'une qualité variable, chaque opus de cette série sortait du lot en nous charmant avec des images toujours à couper le souffle et des adaptations toujours justes des romans de J.K. Rowling. C'est maintenant le début de la fin. Voici la critique de *Harry Potter et les reliques de la mort*, la première partie du dernier tome de cette série-culte.

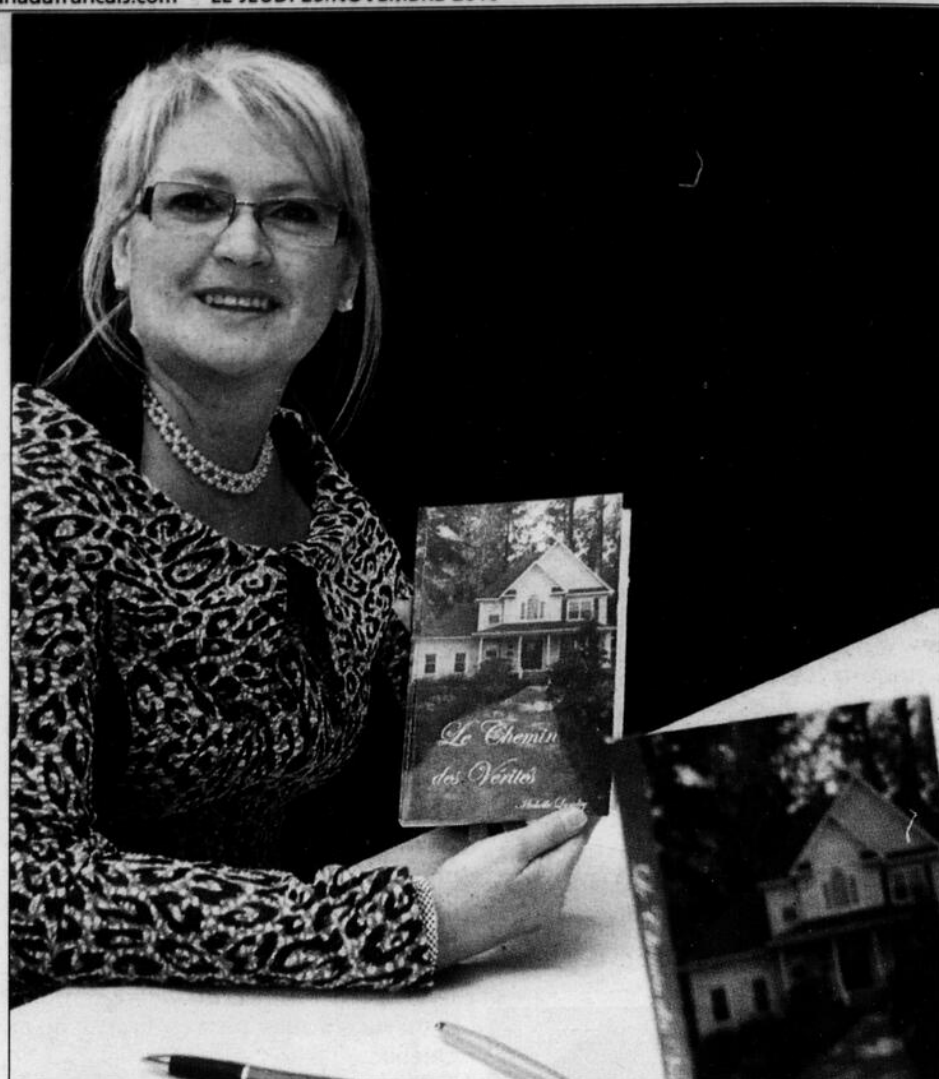
Dumbledore (Michael Gambon) est mort, assassiné par le professeur Rogue (Alan Rickman) sous les yeux impuissants d'Harry (Daniel Radcliffe). Voyant sa seule chance de

trionpher de Voldemort (Ralph Fiennes) et de venger son mentor, Harry décide de quitter l'école Poudlard avec l'aide du clan qu'il a créé, l'Ordre du Phénix. Ayant appris l'existence d'artefacts capables de détruire son ennemi juré, il part accompagné de ses fidèles amis Ron (Rupert Grint) et Hermione (Emma Watson) à la recherche de ces objets qui seront probablement leur seule chance de survie et, par le fait même, leur seule chance de sauver le monde tel qu'on le connaît.

Nous en avons vécu des aventures avec Harry Potter. Pour ma part, je me suis plaint à plusieurs reprises du mauvais jeu d'acteur de Daniel Radcliffe. Souvenez-vous lorsque *Harry Potter à l'école des sorciers* est sorti en salle, il y a près de dix ans... Chaque film, bien qu'inégal en qualité, était dans le pire des cas un bon film. Mon préféré demeure *Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban*, réalisé de superbe façon par Alfonso Cuarón.

Le dernier chapitre est, je dois le dire, probablement le plus complet si on parle du ratio livre/film. David Yates a vraiment trouvé le bon rythme et sait tirer le maximum de ses acteurs, même de Daniel Radcliffe qui est plus qu'acceptable cette fois. Ceux-ci sont superbement entourés de monstres sacrés du cinéma britannique. Les décors et la musique sont encore une fois envoûtants et placent cet avant-dernier volet bien au-dessus des autres films de fantaisie qui nous ont été servis cette dernière décennie, comme *Eragon*.

Ma note: 8,5 sur 10. ■



(Photo Simon Lachapelle)

## Michelle Landry lance son livre

L'auteure Michelle Landry a officiellement procédé au lancement de son tout premier livre, le 6 novembre au Club de Golf de Saint-Jean. L'évènement, qui a réuni bon nombre de connaissances, s'est avéré riche en gâteries pour les participants qui couraient la chance de remporter plusieurs prix de présence. Le livre, intitulé *Le chemin des vérités*, est en vente auprès de l'auteure. Information: [www.michellelandryauteure.com](http://www.michellelandryauteure.com). ■



## Glycérine Machine au Cabaret-Théâtre

La formation johannaise Glycerine Machine était de passage au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, le 6 novembre, afin de présenter son tout nouveau spectacle. Un peu moins d'une centaine de personnes ont assisté à l'évènement qui a été capté sur vidéo en vue de la réalisation d'un DVD portant sur la formation. Sur la photo, on reconnaît Marie-Claude Joly Bergeron, Yan Cloutier et Judith Sun. Absents: Frank Paré et Matt Hébert. ■

(Photo Stéphanie Brûlé)

"NUE"  
Michelle Dozois  
auteure / Mavra, artiste

Mavra Bel: Bijoux - Métiers d'Art  
du Québec et du monde



Invitation - Gratuit

Première exposition solo dans le Haut-Richelieu  
Sur place de 13h à 17h  
vendredi, samedi, dimanche

Spectacle de poésie samedi 4 décembre à 14h  
Spectacle autochtone samedi 11 décembre à 14h  
Rafraîchissements - Tirages de prix

3 au 12 décembre 2010

Galerie Le Châtelet

780, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2M8, 450 346-4920  
[www.chezmichelledozois.com](http://www.chezmichelledozois.com)/[www.mavrabel.com](http://www.mavrabel.com)/[www.lechatelet.ca](http://www.lechatelet.ca)

LE CANADA  
FRANÇAIS

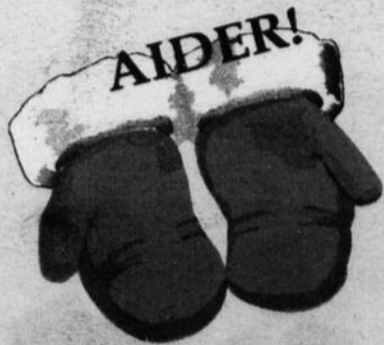
ASSEMBLÉE NATIONALE  
Marie Boullé  
Députée d'Herbylle  
Dave Turcotte  
Député Saint-Jean

BOOM!  
PASQUIER  
Distributeur officiel

Claude Bechard, Député  
[www.claudebechard.com](http://www.claudebechard.com)  
Association des Auteurs de la Montérégie

+ de gens sont affectés par la pauvreté qu'on voudrait bien le croire...

**Cette année, ne tournez pas le dos à la pauvreté.**



**DONNER**  
généreusement le  
DIMANCHE

**5 décembre 2010**

à compter de 10h  
des centaines de  
bénévoles frapperont  
à vos portes.



Centre d'action  
bénévole  
d'Iberville  
et de  
la région



Comité  
Dépannage  
de  
L'Acadie

Conférence  
Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc



Conseil particulier de la  
Société de Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean



**VOUS** pouvez faire  
**LA différence!**



Sous la présidence d'honneur de Danielle Demers, vice-présidente régionale Montérégie / Rive-Sud chez RBC Banque Royale



RBC Banque Royale



Danielle Demers, vice-présidente régionale Montérégie / Rive-Sud chez RBC Banque Royale, Dr Georges Lederc, Lauréat du Prix de l'Accomplissement, Christine Lessard, directrice générale du CSSS Haut-Richelieu — Rouville, et Jean-Pierre Beauvois, président sortant de la Fondation Santé

LES AUXILIAIRES BÉNÉVOLES DE L'HR



Josée Surprenant, Lauréate du Prix des Soins Infirmiers, et Nicole Langlois



Colette Viau, Lauréate du Prix du Personnel cadre, et Christine Lessard, directrice générale du CSSS Haut-Richelieu — Rouville



St-Jean / Iberville



L'Écluseur du Haut-Richelieu a reçu de la part du Club Lions St-Jean / Iberville, représenté par Stéphane Laroche, le Prix de l'Organisme Communautaire remis à Francine St-Denis et Diane Breault. Ce prix comporte une bourse au montant de 2000 \$

# Le 12<sup>e</sup> Bal des Prix de la Fondation Santé HAUT-RICHELIEU-ROUVILLE



Philippe-Antoine Baillargeon, D'Pierre Normandin et D'Jocelyne Blais, Lauréats du Prix de l'Implication, et Pascale Baillargeon



Blueline et George M. Savoy



Sylvain Boisvert, et Suzie Logault, Lauréate du Prix des Services Professionnels



D' Jean-Pierre Gélinas, coordonnateur médical à l'Hôpital du Haut-Richelieu, remet le Prix de l'Innovation Service aux patients à D' Yves Langlois, Monique Landry et D' Richard Dumouchel pour le Guichet PECCO



Desjardins



Luc Bazinet, directeur général de la Caisse Desjardins Siour d'Iberville, remet le prix du Bénévolat à l'équipe des bénévoles de la Pandémie H1N1

sanofi aventis

L'essentiel c'est la santé.



D' Glenn Boisvert, Lauréat du Prix de la Relève, et Martin Laperrière

Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu — Rouville



Sébastien Gaudette, Lauréat du Prix du Personnel non clinique, et France Lavoie-Marcotte



Toute l'équipe du projet Forterress CGP a reçu le Prix de l'Équipe exemplaire offert par la MRC Haut-Richelieu

Merci!  
pour des soins excellents



Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville

# Les Prix d'Excellence 2010

## HAUT-RICHELIEU — ROUVILLE



Danielle Demers, vice-présidente régionale Montérégie / Rive-Sud chez RBC Banque Royale, Jocelyne Lecavalier, présidente du conseil d'administration de la Fondation Santé, et Christine Lessard, directrice générale du CSSS Haut-Richelieu — Rouville, sont fières d'annoncer la réalisation de la modernisation du 5<sup>e</sup> Nord de l'HHR



Merci à Valérie et Pascal Gosset, président de ICOD, pour leur soutien exceptionnel renouvelé envers les soins de santé pour toute notre communauté

Sylvie Gamache accompagnée de son pianiste, Marc-André Cuillerier, ont animé le cocktail de cette soirée



Le comité organisateur de cette magnifique soirée était composé de Jocelyne Lecavalier, Josée Latulipe, Julie Grégoire, Angèle Coulombe et Luc Lavigne



Nos hôtes de la soirée, Alain Beauchamp, président du conseil d'administration de la Corporation du Fort St-Jean, sa conjointe, Lorraine Bessette, le colonel Guy Maillet, commandant du Collège Militaire Royal de Saint-Jean, et sa conjointe, Ruth Maillet

## Félicitations à tous nos Lauréats 2010



Merci à nos partenaires de cette magnifique soirée

Le service de valet vous a été offert par

**VINCI PARK**

Nos partenaires médias

**LE CANADA FRANÇAIS** **boom** **TVR91**

**SVR GLASS STUDIO** Studio des Verriers du Richelieu inc. Notre photographe officiel

**CORPORATION DU FORT ST-JEAN** SERVIR...NOTRE FORCE

**DIPLOMATE**

**JEAN COUTU** Pour le cadeau offert aux messieurs

**SPORTIC** Pour le cadeau sucré

**Décocentre Bouvreuil** Pour les meubles d'ambiance de l'accueil, la décoration de scène de Sylvie Gamache ainsi que du cadeau offert aux dames

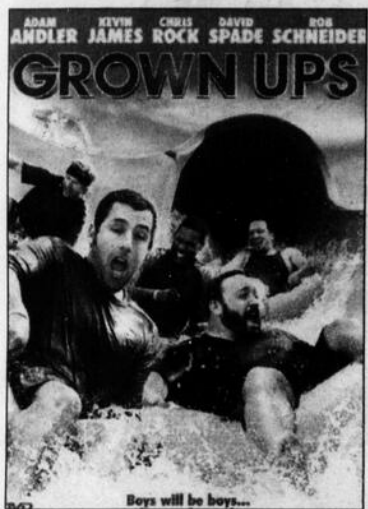
# Deux comédies pour passer le temps, sans plus

PASCAL CLOUTIER



## Grandes Personnes

Il y a de ces films qui commandent un choix rapide, instinctif. Soit parce qu'il ne reste plus rien à se mettre sous la dent dans la section comédie de votre club vidéo préféré, soit parce que vous avez un pressant besoin d'un film drôle pour vous faire oublier les aléas de la vraie vie, pour mettre votre cerveau à off.



La première de ces deux productions vous propose une brochette de comiques qui devrait

satisfaire tout fervent de comédies provenant d'Hollywood. À la tête de *Grandes Personnes*, on retrouve le réalisateur Dennis Dugan, un réalisateur américain étroitement lié à la maison de production Happy Madison, la boîte dirigée par Adam Sandler. Le scénario est d'ailleurs l'œuvre de son acteur principal, le même Adam Sandler. L'origine du film ne se dément pas. Irrévérencieuse et diablement absurde, cette production a beau être prévisible, on se laisse avoir assez facilement. On peut bien avoir honte du plaisir qu'on y prend à voir cette bande d'anciens copains de la petite école se retrouver, les farces y sont trop nombreuses pour ne pas nous arracher quelques rires de bon cœur.

Outre Adam Sandler, son fidèle compagnon Rob Schneider s'y retrouve aussi. Ce n'était pas évident de rassembler aussi Chris Rock, Kevin James et David Spade dans la même distribution. Ça fait beaucoup d'humoristes à qui offrir sa part du scénario pour pousser quelques blagues. Le film ne fait que 102 minutes. Ajoutez à la distribution une Selma Hayek plus jolie que jamais et un caméo de Steve Buscemi et vous avez là une distribution imposante.

Le résultat est honnête sans toutefois nous offrir un de ces grands

films comiques qu'il faut absolument voir. Même si on y rit beaucoup, il n'en demeure pas moins que Sandler tombe dans la facilité comme d'habitude. Ce film devait voir le jour au milieu des années 1990 avec Chris Farley dans le rôle que tient ici Kevin James, mais il est décédé avant que le projet ne voie le jour. On peut comprendre que James fait ici son possible, mais que Farley aurait ajouté du poids (et c'est le cas de le dire) à toute cette comédie qui à l'arrivée demeure très légère et sans grand impact.

## Une famille unique

La bande-annonce était devenue incontournable avant même que le film ne trouve le chemin des cinémas. Ce fut encore pire entre sa sortie des salles et le moment où la version DVD ou Blu-Ray sortit enfin. La publicité se retrouvait partout. Au début des comédies, des drames et des dessins animés.

De choisir *The Kids Are All Right*, un titre qui rappelle un vieux tube des Who, était peut-être judicieux, mais le sens de cette expression prend ici un tout autre sens.

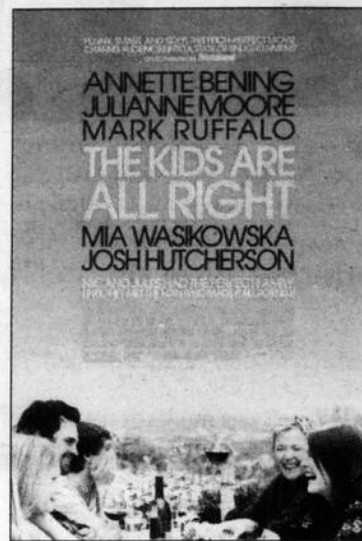
Nic (Annette Bening) et Jules (Julianne Moore), un couple de lesbiennes assumées, apprennent que les enfants qu'elles élèvent ensemble, Joni (Mia Wasikowska)

et Laser (Josh Hutcherson), désirent retrouver leur père commun. Ce père, un donneur de sperme anonyme jusque-là, est secrètement retracé par les deux enfants. Le personnage en question s'appelle Paul (Mark Ruffalo), il est trentenaire et il est agriculteur et restaurateur. Le dévoilement de cette démarche et l'identification des deux enfants de Nic et Jules, chambarde évidemment leur existence. Il y a plus de 15 ans que le couple a pris la décision d'avoir un second enfant ensemble et l'arrivée d'un tiers ne fait qu'amplifier cette remise en question dont leur couple avait tant besoin.

Les situations auxquelles nous confronte le scénario n'ont rien d'ordinaire et elles reflètent bien l'esprit marginal de cette famille particulière. Certaines scènes insistent sur des malaises bien légitimes, d'autres nous braquent sur des quiproquos tellement particuliers qu'ils provoquent moins le rire de bon cœur que le sourire nerveux.

Annette Bening nous rappelle combien elle joue toujours un peu trop. Julianne Moore, de son côté, nous convainc qu'une actrice, aussi bonne soit-elle, doit être dirigée quand même pour rendre sa performance efficace. Lisa Cholodenko, la réalisatrice, s'y

consacre sûrement du mieux qu'elle le peut, mais le résultat demeure en deçà de ce dont Moore est capable. Elle a beau avoir traité du sujet particulier des couples lesbiens à la tête de familles, il n'en demeure pas moins qu'elle n'excellait pas dans la direction de ses acteurs dans ce scénario pour le moins particulier.



Je ne veux pas vous décourager, le film a tellement été publicisé avant qu'il ne nous arrive sous sa forme actuelle, qu'il serait dommage que vous ne découvriez pas ce dont il en retourne. Pour ma part, j'aurais pu m'en passer. ■

WEEK-END

MUSIQUE

# Enfin du bon Bran Van 3000 comme on l'aime!

VALÉRIE LEGAULT

valerie.legault@canadafrancais.com



## THE GARDEN BRAN VAN 3000

PERFORMANCE: 7 1/2 SUR 10



Bran Van 3000 a repris du poil de la bête depuis la sortie de *Rosé*, son album précédent. Après la parution de ce disque sans grand intérêt, la formation en perpétuel mouvement tenait l'affiche du Grand Événement du Festival international de jazz de Montréal, ce qui lui a apparemment fait le plus grand bien. Avec son dernier opus, *The Garden*, on reconnaît enfin la sonorité particulière qui a

propulsé le groupe au sommet de la gloire, à la fin des années 1990.

Certains critiques de musique ont déploré l'absence de nouveauté de la part de James Di Salvio et sa bande. Pour un quatrième album seulement en 13 ans, le groupe aurait pu innover davantage, avons-nous lu dans les journaux.

C'est vrai, dans un sens. Sauf qu'après tant d'égarément, nous avons plutôt hâte de retrouver la musique qui a fait la renommée de BV3. Vous savez, cet inimitable mélange de techno mêlé à du drum and bass, du folk et du hip hop?

Beaucoup d'artistes de tous les styles ont gravité autour de Bran Van 3000 depuis ses débuts, en 1997. Heureusement, le noyau dur est resté le même: Oui, la tête d'affiche du groupe est irremplaçable, mais il n'y a pas que James Di Salvio dans le décor. On reconnaît aussi la puissante voix de Stéphane Moraille, celle qui chantait *Living in L.A.*, ainsi que celle, beaucoup plus délicate, de Sara Johnston.

Contrairement aux albums précédents, la voix du célèbre DJ et ami de Jean Leloup est beau-

coup plus présente cette fois. On ne peut pas dire que James Di Salvio possède la plus belle voix en ville, mais elle demeure indispensable pour conserver intacte l'âme de ce groupe mythique auquel nous sommes toujours resté fidèle.

## FOLD IT! MOLD IT! RANDOM RECIPE

PERFORMANCE: 8 SUR 10



Pas facile de décrire la musique de Random Recipe. Une chose est certaine, par contre, c'est que ses mélodies sont accrocheuses et qu'elles se plaisent à refaire surface dans notre tête longtemps après l'écoute. Il s'agit d'un heureux mélange que celui des voix de

Frannie Holder et de Fab, deux chanteuses aux influences pourtant complètement différentes.

Pendant que la première accompagne sa voix cristalline de sa *chiquita guitarra* (petite guitare), la seconde enchaîne d'un rap bien senti. Le mélange, on vous le répète, est assaisonné à souhait grâce au travail de leurs deux musiciens acolytes, Vincent Legault et Liu-Kong Ha.

Il faut évidemment avoir un penchant pour le hip-hop afin d'apprécier l'album de ce groupe sacré Étoile montante de l'année au dernier Gala alternatif de la musique indépendante du Québec, le 14 novembre dernier. Une fois que les présentations sont faites, *Fold It! Mold It!* a sans conteste un goût de revenez-y.

Les pièces les plus rythmées avec Fab à l'avant-plan sont *groovy* à souhait. Il serait bien difficile de classer le style de Random Recipe dans une catégorie particulière, mais on ne peut s'empêcher d'associer le ton de voix de Fab au rap des années 1990. Nous pensons surtout à celui de Salt 'N' Pepa, un groupe de hip-hop féminin qui a connu beaucoup de succès grâce à ses succès *Push It* et *Let's Talk About Sex*.

Bien que la plupart des membres de Random Recipe soient francophones, la totalité des pièces sont chantées en anglais. Les origines italiennes de Fab la font également chanter dans cette langue, de même qu'en espagnol, ce qui confère à l'album une note bien rafraîchissante.

Il n'est pas exclu que Random Recipe fasse éventuellement quelques incursions dans la langue de Molière. Le groupe affirme disposer de matériel francophone, mais préférerait le conserver pour ses enregistrements subséquents.

En terminant, nous ne pourrions passer sous silence le goût de Random Recipe pour des prestations qui sortent de l'ordinaire. La formation se plaît à offrir des performances dans des endroits inusités qu'il nous est possible de visionner sur YouTube. À Paris, Random Recipe a spontanément sorti ses instruments sur le trottoir. À Montréal, le quatuor a pris la chance de s'installer à l'improviste dans un wagon de métro. Le moins que l'on puisse dire, c'est que les autres passagers étaient ravis de se faire offrir un petit concert gratuit. Quoi de mieux pour terminer une soirée en beauté? ■

WEEK-END

LECTURE

VITRINE

LES PLAGES DE L'EXIL

## L'après-October de Jacques Lanctôt

JEAN-FRANÇOIS  
CRÉPEAU

Soirée d'automne 1981, scène du Plateau à Montréal, VLB ya organisé une fête en hommage à Yves Thériault. Pour le jeune chroniqueur que j'étais, ce fut l'occasion de voir et d'entendre le gratin de notre littérature nationale. Ce même jour, Lévy m'a présenté son nouvel employé, Jacques Lanctôt. J'ai ensuite revu régulièrement ce dernier, mais jamais il ne fut question de l'époque felquiste. Il me faut dire que j'ai toujours eu peine à croire que cet homme avait été au cœur de la Crise d'octobre.

L'année 2010 marque le 40<sup>e</sup> anniversaire de ces événements d'Octobre 1970, entre autres par une déferlante médiatique qui ne nous a rien appris de nouveau. Cependant, de tout ce qui a été publié, *Les plages de l'exil* (Stanké, 2010) nous informe de ce que furent les années d'exil des felquistes à Cuba puis à Paris. Ce récit est signé Jacques Lanctôt.

Lanctôt souligne d'entrée de jeu qu'il n'a d'autre regret de ses actions passées qu'elles n'aient pas mené à la création d'un État québécois. Cela dit, il entreprend le récit de la suite d'événements, de la rue des Récollets à l'arrivée

à Cuba. Là, les autorités cubaines ont pris en charge les felquistes et leur famille; il faut rappeler que le Canada faisait alors le lien entre le pays de Castro et d'autres nations. De quel statut allaient jouir les jeunes patriotes? Selon l'auteur, il n'y a jamais eu de réponse à cette question, mais l'attitude des Cubains à leur égard fut plus que courtoise. Guide et traducteur personnel, automobile à leur disposition, chambres d'hôtel et tous les services compris: bref, cela semble une prison dorée, sans l'être.

Le séjour à Cuba fut l'apprentissage de la vie en exil. C'est là le plus intéressant du récit de Jacques Lanctôt, avec comme exemple son besoin d'action qui s'est surtout traduit par un travail de traducteur pour un organe d'information largement distribué. Cela a permis une forme d'intégration à la société cubaine, si bien que le départ vers la France fut empreint de nostalgie.

En France, le statut des exilés était non sécuritaire. Sans passeport, ils devaient éviter les rapports avec l'État français qui pourrait répondre positivement au mandat international de rapatriement. Heureusement, l'épouse de Lanctôt et leurs enfants, dont Olga et Agathe nées à Cuba, disposaient d'un

passport canadien valide et n'étaient pas recherchées.

Les premiers mois à Paris se déroulèrent dans un climat de totale insécurité. Lanctôt assume pleinement cette situation qui met en lumière la véritable situation de l'exilé, individu en suspension dans un néant citoyen inconfortable. Petits boulots et petites misères que la découverte de la Ville lumière lui permet de mieux encaisser. Il explore aussi l'univers des exilés politiques, des exilés d'opinion et des marginaux de diverses sociétés que l'espace parisien reçoit comme une preuve de son ouverture d'esprit à la mondialisation. Mais, cette action n'est pas sans mesure.

*Les plages de l'exil* nous apprend la distance que Jacques Lanctôt a prise par rapport à son engagement politique. Sans rayer son militantisme, il s'est dirigé vers d'autres modes d'action. Sa façon de considérer les événements et les gens - Québécois, Cubains, Parisiens - me semble empreinte d'une candeur bon enfant, laquelle tient aux passions qui l'animent. Son livre ne passera probablement pas à l'Histoire. Je le regrette dans la mesure où, depuis nos Patriotes expulsés jusqu'en Australie, peu de nos concitoyens ont connu l'exigence de l'exil et personne n'en a ainsi témoigné. Si toute expérience n'est pas nécessaire, il

INCENDIES. LE SANG  
DES PROMESSES 2

(Babel, 2010) par Wajdi Mouawad

Cette grande oeuvre dramatique pose de troublantes questions identitaires. Sa lecture nous permet de prendre le temps pour absorber chacune des péripéties qui reposent sur un invraisemblable cauchemar humain.

L'édition poche que j'ai lue nous gratifie d'une postface importante; écrite par Charlotte Farcet, elle retrace une à une les étapes qui ont mené le dramaturge à l'écriture d'*Incendies*. Ces pages mettent aussi en perspective les divers événements qui ont inspiré l'auteur et mettent en relief le rapport entre la réalité et la fiction. Je ne peux passer sous silence l'excellent film qu'en a tiré le cinéaste Denis Villeneuve. Lecture personnelle de l'oeuvre, ce film est parmi les plus remarquables de la cinématographie québécoise, le jeu des comédiens est d'une remarquable justesse et les images restent imprimées dans la mémoire du spectateur longtemps après la projection.

EN ROUTE ET PAS DE  
SENTIMENT. ANNE HÉBERT,  
ENTRE PARIS ET MONTRÉAL

(Hurtubise, 2010) par Michel Gosselin

Anne Hébert (1916-2000) est la plus grande écrivaine de sa génération. La majeure partie de son oeuvre a été écrite à Paris, où elle a habité de 1965 à 1998. Femme discrète, sinon secrète, elle a mené une vie loin du cirque des médias. L'ouvrage que lui consacre Michel Gosselin nous introduit dans l'univers de l'écrivaine alors qu'elle a décidé de quitter Paris et de revenir définitivement au Québec, sa santé devenue défaillante. Gosselin, qui connaît l'oeuvre d'Anne Hébert comme pas un, fait donc le récit des derniers moments de l'écrivaine à Paris; le leitmotiv de cette dernière lui inspirant le titre de son ouvrage, *En route et pas de sentiment*. L'auteur narrateur l'aide dans les préparatifs du déménagement et recueille des souvenirs de sa vie parisienne et de sa carrière. ■

faut cependant tirer parti de celles qui nous sont proposées comme Jacques Lanctôt le fait dans son récit. ■

Concert réussi  
pour Esteban

Le Choeur à Neuf présentait, le 21 novembre au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, un concert-bénéfice visant à recueillir des fonds pour Esteban, quatre ans. Un objectif de 15 000\$ avait été fixé par l'organisation qui souhaitait ainsi permettre à la famille de faire l'achat d'une veste thérapeutique. Eh bien, grâce à la présence et à la générosité des 384 spectateurs, la famille annonce qu'Esteban recevra sa veste d'ici Noël. Robert Olivier, grand-père et initiateur du projet, était très heureux de partager la bonne nouvelle. ■



NOUVEAU! VOTRE HEBDOMADAIRE EST SUR FACEBOOK

POUR NE RIEN MANQUER  
DE L'ACTUALITÉ RÉGIONALE  
DEVENEZ FAN DE NOTRE PAGE

LE CANADA  
FRANÇAIS  
ÉDITION INTERNET

www.canadafrancais.com

587168101C\_20100729

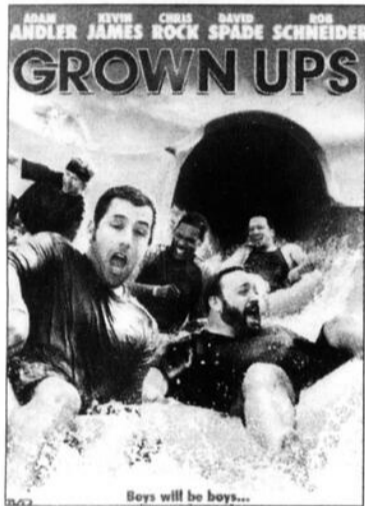
# Deux comédies pour passer le temps, sans plus

PASCAL CLOUTIER



## Grandes Personnes

Il y a de ces films qui commandent un choix rapide, instinctif. Soit parce qu'il ne reste plus rien à se mettre sous la dent dans la section comédie de votre club vidéo préféré, soit parce que vous avez un pressant besoin d'un film drôle pour vous faire oublier les aléas de la vraie vie, pour mettre votre cerveau à off.



La première de ces deux productions vous propose une brochette de comiques qui devrait

satisfaire tout fervent de comédies provenant d'Hollywood. À la tête de *Grandes Personnes*, on retrouve le réalisateur Dennis Dugan, un réalisateur américain étroitement lié à la maison de production Happy Madison, la boîte dirigée par Adam Sandler. Le scénario est d'ailleurs l'œuvre de son acteur principal, le même Adam Sandler. L'origine du film ne se dément pas. Irrévérencieuse et diablement absurde, cette production a beau être prévisible, on se laisse avoir assez facilement. On peut bien avoir honte du plaisir qu'on y prend à voir cette bande d'anciens copains de la petite école se retrouver, les farces y sont trop nombreuses pour ne pas nous arracher quelques rires de bon cœur.

Outre Adam Sandler, son fidèle compagnon Rob Schneider s'y retrouve aussi. Ce n'était pas évident de rassembler aussi Chris Rock, Kevin James et David Spade dans la même distribution. Ça fait beaucoup d'humoristes à qui offrir sa part du scénario pour pousser quelques blagues. Le film ne fait que 102 minutes. Ajoutez à la distribution une Selma Hayek plus jolie que jamais et un caméo de Steve Buscemi et vous avez là une distribution imposante.

Le résultat est honnête sans toutefois nous offrir un de ces grands

films comiques qu'il faut absolument voir. Même si on y rit beaucoup, il n'en demeure pas moins que Sandler tombe dans la facilité comme d'habitude. Ce film devait voir le jour au milieu des années 1990 avec Chris Farley dans le rôle que tient ici Kevin James, mais il est décédé avant que le projet ne voie le jour. On peut comprendre que James fait ici son possible, mais que Farley aurait ajouté du poids (et c'est le cas de le dire) à toute cette comédie qui à l'arrivée demeure très légère et sans grand impact.

## Une famille unique

La bande-annonce était devenue incontournable avant même que le film ne trouve le chemin des cinémas. Ce fut encore pire entre sa sortie des salles et le moment où la version DVD ou Blu-Ray sort enfin. La publicité se retrouvait partout. Au début des comédies, des drames et des dessins animés.

De choisir *The Kids Are All Right*, un titre qui rappelle un vieux tube des Who, était peut-être judicieux, mais le sens de cette expression prend ici un tout autre sens.

Nic (Annette Bening) et Jules (Julianne Moore), un couple de lesbiennes assumées, apprennent que les enfants qu'elles élèvent ensemble, Joni (Mia Wasikowska)

et Laser (Josh Hutcherson), désirent retrouver leur père commun. Ce père, un donneur de sperme anonyme jusque-là, est secrètement retracé par les deux enfants. Le personnage en question s'appelle Paul (Mark Ruffalo), il est trentenaire et il est agriculteur et restaurateur. Le dévoilement de cette démarche et l'identification des deux enfants de Nic et Jules, chambarde évidemment leur existence. Il y a plus de 15 ans que le couple a pris la décision d'avoir un second enfant ensemble et l'arrivée d'un tiers ne fait qu'amplifier cette remise en question dont leur couple avait tant besoin.

Les situations auxquelles nous confronte le scénario n'ont rien d'ordinaire et elles reflètent bien l'esprit marginal de cette famille particulière. Certaines scènes insistent sur des malaises bien légitimes, d'autres nous braquent sur des quiproquos tellement particuliers qu'ils provoquent moins le rire de bon cœur que le sourire nerveux.

Annette Bening nous rappelle combien elle joue toujours un peu trop. Julianne Moore, de son côté, nous convainc qu'une actrice, aussi bonne soit-elle, doit être dirigée quand même pour rendre sa performance efficace. Lisa Cholodenko, la réalisatrice, s'y

consacre sûrement du mieux qu'elle le peut, mais le résultat demeure en deçà de ce dont Moore est capable. Elle a beau avoir traité du sujet particulier des couples lesbiens à la tête de familles, il n'en demeure pas moins qu'elle n'exceller pas dans la direction de ses acteurs dans ce scénario pour le moins particulier.



Je ne veux pas vous décourager, le film a tellement été publicisé avant qu'il ne nous arrive sous sa forme actuelle, qu'il serait dommage que vous ne découvriez pas ce dont il en retourne. Pour ma part, j'aurais pu m'en passer. ■

# Enfin du bon Bran Van 3000 comme on l'aime!

VALÉRIE LEGAULT



## THE GARDEN BRAN VAN 3000

PERFORMANCE: 7 1/2 SUR 10



Bran Van 3000 a repris du poil de la bête depuis la sortie de *Rosé*, son album précédent. Après la parution de ce disque sans grand intérêt, la formation en perpétuel mouvement tenait l'affiche du Grand Événement du Festival international de jazz de Montréal, ce qui lui a apparemment fait le plus grand bien. Avec son dernier opus, *The Garden*, on reconnaît enfin la sonorité particulière qui a

propulsé le groupe au sommet de la gloire, à la fin des années 1990.

Certains critiques de musique ont déploré l'absence de nouveauté de la part de James Di Salvio et sa bande. Pour un quatrième album seulement en 13 ans, le groupe aurait pu innover davantage, avons-nous lu dans les journaux.

C'est vrai, dans un sens. Sauf qu'après tant d'égarément, nous avions plutôt hâte de retrouver la musique qui a fait la renommée de BV3. Vous savez, cet inimitable mélange de techno mêlé à du drum and bass, du folk et du hip hop?

Beaucoup d'artistes de tous les styles ont gravité autour de Bran Van 3000 depuis ses débuts, en 1997. Heureusement, le noyau dur est resté le même. Oui, la tête d'affiche du groupe est irremplaçable, mais il n'y a pas que James Di Salvio dans le décor. On reconnaît aussi la puissante voix de Stéphane Moraille, celle qui chantait *Living in L.A.*, ainsi que celle, beaucoup plus délicate, de Sara Johnston.

Contrairement aux albums précédents, la voix du célèbre DJ et ami de Jean Leloup est beau-

coup plus présente cette fois. On ne peut pas dire que James Di Salvio possède la plus belle voix en ville, mais elle demeure indispensable pour conserver intacte l'âme de ce groupe mythique auquel nous sommes toujours resté fidèle.

## FOLD IT! MOLD IT! RANDOM RECIPE

PERFORMANCE: 8 SUR 10



Pas facile de décrire la musique de Random Recipe. Une chose est certaine, par contre, c'est que ses mélodies sont accrocheuses et qu'elles se plaisent à refaire surface dans notre tête longtemps après l'écoute. Il s'agit d'un heureux mélange que celui des voix de

Frannie Holder et de Fab, deux chanteuses aux influences pourtant complètement différentes.

Pendant que la première accompagne sa voix cristalline de sa *chiquita guitarra* (petite guitare), la seconde enchaîne d'un rap bien senti. Le mélange, on vous le répète, est assaisonné à souhait grâce au travail de leurs deux musiciens acolytes, Vincent Legault et Liu-Kong Ha.

Il faut évidemment avoir un penchant pour le hip-hop afin d'apprécier l'album de ce groupe sacré Étoile montante de l'année au dernier Gala alternatif de la musique indépendante du Québec, le 14 novembre dernier. Une fois que les présentations sont faites, *Fold It! Mold It!* a sans conteste un goût de revenez-y.

Les pièces les plus rythmées avec Fab à l'avant-plan sont *groovy* à souhait. Il serait bien difficile de classer le style de Random Recipe dans une catégorie particulière, mais on ne peut s'empêcher d'associer le ton de voix de Fab au rap des années 1990. Nous pensons surtout à celui de Salt 'N' Pepa, un groupe de hip-hop féminin qui a connu beaucoup de succès grâce à ses succès *Push It* et *Let's Talk About Sex*.

Bien que la plupart des membres de Random Recipe soient francophones, la totalité des pièces sont chantées en anglais. Les origines italiennes de Fab la font également chanter dans cette langue, de même qu'en espagnol, ce qui confère à l'album une note bien rafraîchissante.

Il n'est pas exclu que Random Recipe fasse éventuellement quelques incursions dans la langue de Molière. Le groupe affirme disposer de matériel francophone, mais préférerait le conserver pour ses enregistrements subséquents.

En terminant, nous ne pourrions passer sous silence le goût de Random Recipe pour des prestations qui sortent de l'ordinaire. La formation se plaît à offrir des performances dans des endroits inusités qu'il nous est possible de visionner sur YouTube. À Paris, Random Recipe a spontanément sorti ses instruments sur le trottoir. À Montréal, le quatuor a pris la chance de s'installer à l'improviste dans un wagon de métro. Le moins que l'on puisse dire, c'est que les autres passagers étaient ravis de se faire offrir un petit concert gratuit. Quoi de mieux pour terminer une soirée en beauté? ■

WEEK-END

LECTURE

LES PLAGES DE L'EXIL

## L'après-October de Jacques Lanctôt

JEAN-FRANÇOIS  
CRÉPEAU

Soirée d'automne 1981, scène du Plateau à Montréal, VLB ya organisé une fête en hommage à Yves Thériault. Pour le jeune chroniqueur que j'étais, ce fut l'occasion de voir et d'entendre le gratin de notre littérature nationale. Ce même jour, Lévy m'a présenté son nouvel employé, Jacques Lanctôt. J'ai ensuite revu régulièrement ce dernier, mais jamais il ne fut question de l'époque felquiste. Il me faut dire que j'ai toujours eu peine à croire que cet homme avait été au coeur de la Crise d'octobre.

L'année 2010 marque le 40<sup>e</sup> anniversaire de ces événements d'October 1970, entre autres par une déferlante médiatique qui ne nous a rien appris de nouveau. Cependant, de tout ce qui a été publié, *Les plages de l'exil* (Stanké, 2010) nous informe de ce que furent les années d'exil des felquistes à Cuba puis à Paris. Ce récit est signé Jacques Lanctôt.

Lanctôt souligne d'entrée de jeu qu'il n'a d'autre regret de ses actions passées qu'elles n'aient pas mené à la création d'un État québécois. Cela dit, il entreprend le récit de la suite d'événements, de la rue des Récollets à l'arrivée

à Cuba. Là, les autorités cubaines ont pris en charge les felquistes et leur famille; il faut rappeler que le Canada faisait alors le lien entre le pays de Castro et d'autres nations. De quel statut allaient jouir les jeunes patriotes? Selon l'auteur, il n'y a jamais eu de réponse à cette question, mais l'attitude des Cubains à leur égard fut plus que courtoise. Guide et traducteur personnel, automobile à leur disposition, chambres d'hôtel et tous les services compris: bref, cela semble une prison dorée, sans l'être.

Le séjour à Cuba fut l'apprentissage de la vie en exil. C'est là le plus intéressant du récit de Jacques Lanctôt, avec comme exemple son besoin d'action qui s'est surtout traduit par un travail de traducteur pour un organe d'information largement distribué. Cela a permis une forme d'intégration à la société cubaine, si bien que le départ vers la France fut empreint de nostalgie.

En France, le statut des exilés était non sécuritaire. Sans passeport, ils devaient éviter les rapports avec l'État français qui pourrait répondre positivement au mandat international de rapatriement. Heureusement, l'épouse de Lanctôt et leurs enfants, dont Olga et Agathe nées à Cuba, disposaient d'un

passeport canadien valide et n'étaient pas recherchées.

Les premiers mois à Paris se déroulèrent dans un climat de totale insécurité. Lanctôt assume pleinement cette situation qui met en lumière la véritable situation de l'exilé, individu en suspension dans un néant citoyen inconfortable. Petits boulots et petites misères que la découverte de la Ville lumière lui permet de mieux encaisser. Il explore aussi l'univers des exilés politiques, des exilés d'opinion et des marginaux de diverses sociétés que l'espace parisien reçoit comme une preuve de son ouverture d'esprit à la mondialisation. Mais, cette action n'est pas sans mesure.

*Les plages de l'exil* nous apprend la distance que Jacques Lanctôt a prise par rapport à son engagement politique. Sans rayer son militantisme, il s'est dirigé vers d'autres modes d'action. Sa façon de considérer les événements et les gens - Québécois, Cubains, Parisiens - me semble empreinte d'une candeur bon enfant, laquelle tient aux passions qui l'animent. Son livre ne passera probablement pas à l'Histoire. Je le regrette dans la mesure où, depuis nos Patriotes expulsés jusqu'en Australie, peu de nos concitoyens ont connu l'exigence de l'exil et personne n'en a ainsi témoigné. Si toute expérience n'est pas nécessaire, il

faut cependant tirer parti de celles qui nous sont proposées comme Jacques Lanctôt le fait dans son récit. ■

VITRINE

INCENDIES. LE SANG  
DES PROMESSES 2

(Babel, 2010) par Wajdi Mouawad

WAJDI MOUAWAD

INCENDIES

LE SANG DES PROMESSES - 2

BABEL



Cette grande oeuvre dramatique pose de troublantes questions identitaires. Sa lecture nous permet de prendre le temps pour absorber chacune des péripéties qui reposent sur un invraisemblable cauchemar humain.

L'édition poche que j'ai lue nous gratifie d'une postface importante; écrite par Charlotte Farcet, elle retrace une à une les étapes qui ont mené le dramaturge à l'écriture d'*Incendies*. Ces pages mettent aussi en perspective les divers événements qui ont inspiré l'auteur et mettent en relief le rapport entre la réalité et la fiction. Je ne peux passer sous silence l'excellent film qu'en a tiré le cinéaste Denis Villeneuve. Lecture personnelle de l'oeuvre, ce film est parmi les plus remarquables de la cinématographique québécoise, le jeu des comédiens est d'une remarquable justesse et les images restent imprimées dans la mémoire du spectateur longtemps après la projection.

EN ROUTE ET PAS DE  
SENTIMENT. ANNE HÉBERT,  
ENTRE PARIS ET MONTRÉAL

(Hurtubise, 2010) par Michel Gosselin



Anne Hébert (1916-2000) est la plus grande écrivaine de sa génération. La majeure partie de son oeuvre a été écrite à Paris, où elle a habité de 1965 à 1998. Femme discrète, sinon secrète,

elle a mené une vie loin du cirque des médias. L'ouvrage que lui consacre Michel Gosselin nous introduit dans l'univers de l'écrivaine alors qu'elle a décidé de quitter Paris et de revenir définitivement au Québec, sa santé devenue défaillante. Gosselin, qui connaît l'oeuvre d'Anne Hébert comme pas un, fait donc le récit des derniers moments de l'écrivaine à Paris; le leitmotiv de cette dernière lui inspirant le titre de son ouvrage, *En route et pas de sentiment*. L'auteur narrateur l'aide dans les préparatifs du déménagement et recueille des souvenirs de sa vie parisienne et de sa carrière. ■

Concert réussi  
pour Esteban

Le Choeur à Neuf présentait, le 21 novembre au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, un concert-bénéfice visant à recueillir des fonds pour Esteban, quatre ans. Un objectif de 15 000\$ avait été fixé par l'organisation qui souhaitait ainsi permettre à la famille de faire l'achat d'une veste thérapeutique. Eh bien, grâce à la présence et à la générosité des 384 spectateurs, la famille annonce qu'Esteban recevra sa veste d'ici Noël. Robert Olivier, grand-père et initiateur du projet, était très heureux de partager la bonne nouvelle. ■



NOUVEAU! VOTRE HEBDOMADAIRE EST SUR FACEBOOK

POUR NE RIEN MANQUER  
DE L'ACTUALITÉ RÉGIONALE  
DEVENEZ FAN DE NOTRE PAGE



LE CANADA  
FRANÇAIS  
ÉDITION INTERNET

www.canadafrancais.com

# Concours...

Faites une soumission et courez la chance de gagner une demi-journée de massothérapie sur votre lieu de travail. Détails et code promo sur notre page Facebook!

Devenez notre fan 

383, boul. du Séminaire Nord, bureau 211, Saint-Jean-sur-Richelieu (Cours Singer)



Claude Brosseau  
Président



## ASSURANCIA

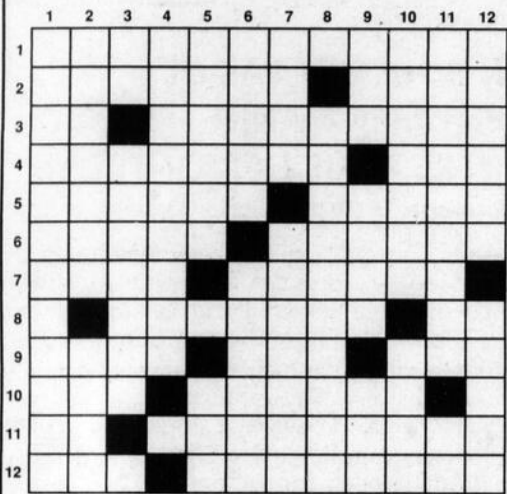
vos maîtres courtiers  
GROUPE BROUSSEAU INC.

450.346.1155  
groupebrosseau.com

607304101C #010111R

## MOTS-CROISÉS

### Problème No 87



#### HORIZONTALEMENT

- Se dit de quelqu'un dont l'acuité auditive est diminuée.
- Imbibait un tonneau de vin avant de le remplir. — Éculée.
- Gamme. — Plaças un élément de la phrase devant un autre.
- Filets de pêche. — Possèdent.
- Matières fécales. — Mûre par la chaleur d'août.
- Effilés. — Cédais, reculais.
- Perdre ses forces (s'). — Empereur romain.
- Nymphes des rivières. — Sièges.
- Unité monétaire principale du Pérou. — S'amuse. — Se déplacera.
- Hélas. — Manger.
- Scaphoïde. — Manquerait volontairement une réunion.
- Grand navire à voiles. — Substances visqueuses et jaunâtres qui se déposent sur le bord des paupières.

#### VERTICALEMENT

- Machine-outil de forge.
- Compétents, connaisseurs. — Hors d'usage.
- Mesure itinéraire chinoise. — Monnaies.

Solution du dernier problème



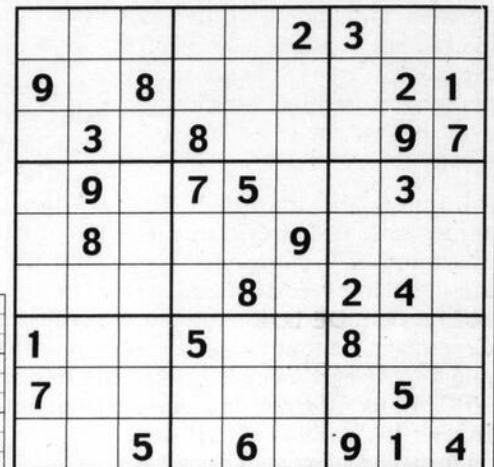
## SUDOKU

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

### PROBLÈME NO 240



### RÉPONSE DU NO 239

2	6	9	5	8	1	3	7	4
4	8	7	9	3	2	1	6	5
5	1	3	4	6	7	2	9	8
6	9	2	3	1	4	5	8	7
8	7	5	2	9	6	4	3	1
3	4	1	7	5	8	9	2	6
1	2	4	6	7	9	8	5	3
7	5	8	1	2	3	6	4	9
9	3	6	8	4	5	7	1	2

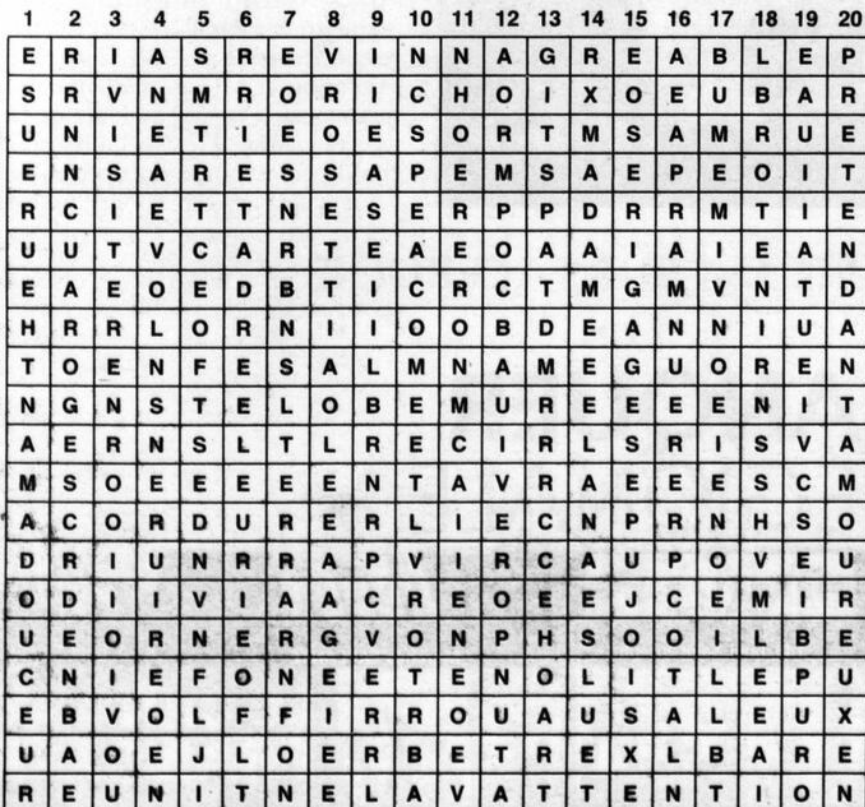
### 6 LETTRES CACHÉES

## MOT-MYSTÈRE

### LA JOURNÉE DES AMOUREUX

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour encadrer ces lettres, il ne vous restera que les lettres servant à révéler le mot mystère.

- |   |  |   |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|---|
| <b>A</b><br>ADMIRER<br>ÂGE<br>AGRÉABLE<br>ALLER<br>AMANT<br>AMENER<br>AMIS<br>AMITIÉ<br>AMOUR<br>AMOUREUX<br>ANNIVERSAIRE<br>ANNUEL<br>APPEL<br>ATTENTION | <b>A</b><br>AVENIR<br><b>B</b><br>BAISER<br>BAR<br>BELLE<br>BON<br>BONHEUR<br>BUT<br><b>C</b><br>CADEAU<br>CAJOLER<br>CARESSER<br>CARTE<br>CÉLIBATAIRE<br>CHOCOLAT | <b>C</b><br>CHOIX<br>CŒUR<br>COMBLÉ<br>COMPAGNON<br>CONTENTE<br><b>D</b><br>DATE<br>DIRE<br>DONNE<br>DOUCEUR<br>DURER<br><b>E</b><br>EMBRASSER<br>ÉMOI<br>ENVIE | <b>E</b><br>ÉPOUX<br>ESTIME<br>ÊTRE<br>EUX<br><b>F</b><br>FÊTER<br>FÉVRIER<br>FLEUR<br><b>G</b><br>GAGES<br><b>H</b><br>HÂTE<br>HEURES<br>HEUREUSE<br>HONNEUR | <b>I</b><br>INTENTION<br>ISSU<br><b>J</b><br>JOIE<br><b>M</b><br>MADAME<br><b>O</b><br>OFFRIR<br>OSER<br><b>P</b><br>PARER<br>PAROLE<br>PASSER<br>PEINE | <b>P</b><br>PÈRE<br>PLAIRE<br>PRÉSENT<br>PRÉTENDANT<br>PROTÈGE<br><b>R</b><br>RAVIE<br>REGARDER<br>RENCONTRE<br>REUNI<br>RIRE<br><b>S</b><br>SOIN<br>SORT<br>SORTIR | <b>S</b><br>SOUVENIR<br>SPÉCIAL<br><b>T</b><br>TEMPS<br><b>U</b><br>UNIE<br>UNION<br>UNIVERS<br><b>V</b><br>VALENTIN<br>VIE<br>VISITER<br>VIVRE<br>VOIR |
|---|--|---|---|---|---|---|



SOLUTION DE CE MOT CACHÉ: COUPLE

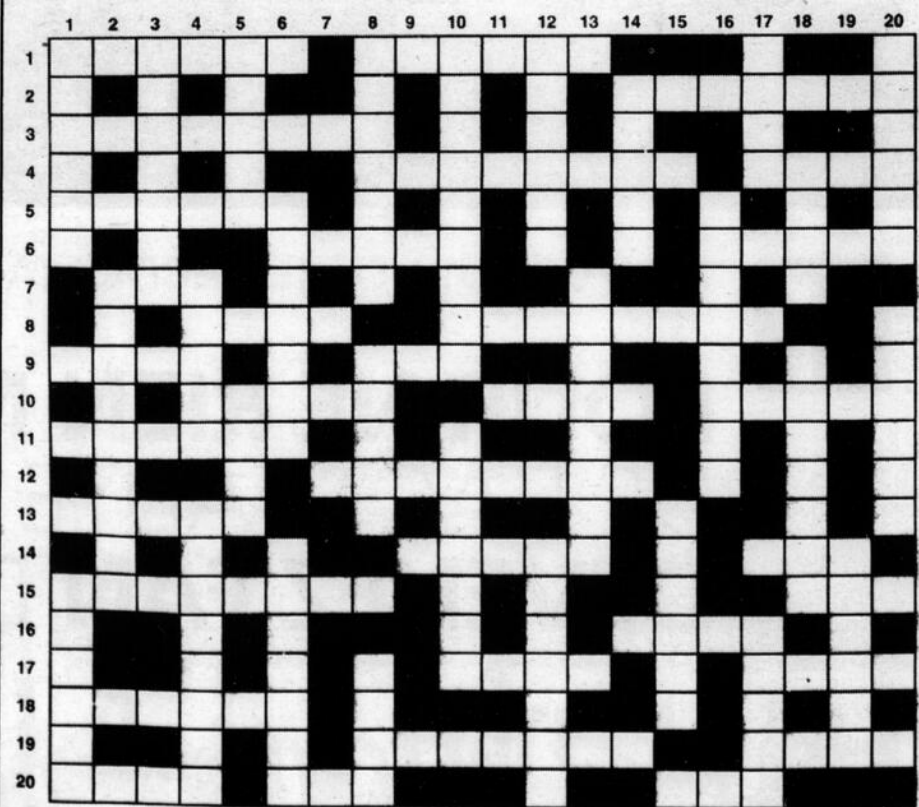
### 5 LETTRES CACHÉES

## LES ENTRECROISÉS

### LE ZODIAQUE

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- |   |  |  |  |   |  |
|---|--|--|--|---|--|
| 3<br>âge<br>art<br>axe<br>est<br>été<br>met | lien<br>Lion<br>lire<br>nain<br>nord<br>nova<br>orbe<br>très | dater<br>décan<br>nette<br>ombre<br>Ourse<br>phase<br>quart<br>reste<br>signe<br>Terre | apside<br>astral<br>aurore<br>écoute<br>espace<br>fidèle<br>jovien<br>lactée<br>Pégase<br>saison<br>séries | 7<br>adresse<br>attrait<br>éclipse<br>lunaire<br>passage<br>polaire<br>Saturne<br>sidéral | émersion<br>néoménie<br>nutation<br>révisais<br>Scorpion<br>secondes<br>zodiaque |
|---|--|--|--|---|--|



SOLUTION DE LES ENTRECROISÉS: SIGNE

WEEK-END

VIE COMMUNAUTAIRE

# Différents profils d'aidants

MARIE-NOËLLE L. PAQUETTE



Nous abordons dans notre dernière chronique la dure réalité des aidants naturels. Nous avons souvent tendance à associer les aidants aux seules réalités de la maladie, du vieillissement et de la perte d'autonomie. Toutefois, force est de constater qu'il existe bien des situations dans lesquelles les proches doivent assurer une présence et une disponibilité de tous les instants.

On n'a qu'à penser au cas des personnes handicapées. Dans bien des cas, leurs proches doivent consacrer beaucoup d'énergie à leur assurer des conditions de vie optimales. Des services communautaires sont offerts dans notre région pour répondre aux besoins de ces proches aidants.

### ACTIVITÉS DE LOISIR

Par exemple, l'Association de parents en déficience intellectuelle et physique (APDIP) offre du soutien aux parents par le biais d'activités de loisir destinées à leurs enfants. Ces activités ont lieu tous les samedis, ce qui permet aux parents d'avoir un peu de temps pour vaquer à leurs occupations

tout en sachant que leur enfant profite de moments privilégiés.

De plus, des camps de jour sont offerts tous les jours durant l'été. Les parents ont également la possibilité d'être mis en contact avec des animateurs pouvant assurer un service de répit-gardiennage.

De son côté, l'Association Roseaie bleue rayon d'espoir (ARBRE) regroupe un ensemble de services destinés aux personnes adultes handicapées et à leurs proches. Par exemple, l'organisme offre un service de résidence permanente ou de dépannage ainsi qu'un service de répit, c'est-à-dire un hébergement de courte durée pour permettre un peu de ressourcement aux familles.

Beaucoup d'activités sont également offertes, notamment par l'entremise du centre de jour, qui propose des loisirs et des possibilités d'apprentissages permettant l'insertion des personnes handicapées sur le marché du travail.

### RELATION D'AMITIÉ

Enfin, le Parrainage civique du Haut-Richelieu est en continuel recrutement de bénévoles pour s'engager auprès de personnes ayant une déficience intellectuelle. L'objectif pour le parrain bénévole est de construire avec son

«filleul» une relation d'amitié. Il s'engage donc à rencontrer son filleul une fois par mois. Par le biais d'échanges et d'activités partagées, un lien significatif se bâtit entre les deux.

Selon Diane Houle, directrice générale du Parrainage civique, cette relation amène le filleul à développer du pouvoir sur sa propre vie. «On veut que la personne devienne citoyenne», affirme-t-elle. «On cherche à l'aider à devenir plus autonome».

Cette implication des parrains et marraines bénévoles n'est pas sans avoir d'impact sur le réseau familial des filleuls. Dans certains cas, ça offre un peu de répit. Mais de façon générale, l'impact se fait aussi sentir sur l'autonomie et la prise en charge individuelle des personnes aidées.

Pour joindre les organismes dont il est question cette semaine: APDIP: 450 347-2324, Parrainage civique du Haut-Richelieu: 450 347-8444, ARBRE: 450 347-7472

Cette chronique est présentée par la Corporation de développement communautaire Haut-Richelieu/Rouville.

Pour nous joindre: 450 357-9232 ou: www.cdchautrichelieu.com. ■



## Jeunes mères en action récompensé

Le Service de promotion humaine du diocèse de Saint-Jean-Longueuil a remis une contribution de 3000\$ à l'organisme Jeunes mères en action dans le cadre de sa remise des Prix Bernard-Hubert. Cette reconnaissance a pour but de souligner les efforts déployés par les organismes communautaires autonomes et les organismes paroissiaux qui luttent contre la pauvreté, l'exclusion et diverses formes d'injustice sociale. Mgr Jacques Berthelet, évêque sortant du diocèse, a remis le prix à Martine Poulin, coordonnatrice de Jeunes mères en action. ■



La santé de l'économie commence par

# l'achat local

ACHETONS CHEZ NOUS!

**LE CANADA FRANÇAIS**

## JUS 100% NATUREL

Double Pasteurisation Pas filtré



**POMOLOGIE Paradis**

1977-A, rang Kempt  
Saint-Alexandre  
450 296-4403

Peut se conserver plusieurs années. Agitez avant d'utiliser. Utilisez des glaçons pour le boire froid. Peut se boire chaud comme un thé à 75° Celcius.

Disponibles chez ces bons marchands:



145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Marchés LAPLANTE  
470, 2<sup>e</sup> avenue  
435, 9<sup>e</sup> avenue  
St-Jean-sur-Richelieu



87 A, boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu



485, route 133  
Sainte-Anne-de-Sabrevois

Marché PERREAULT et GÉLINAS  
318, boul. Saint-Luc  
St-Jean-sur-Richelieu

**Vous voulez être distributeur? 450 542-2192**

## LA SANTÉ DANS VOTRE ASSIETTE

# Novembre, mois de la «sensibilisation à la vitamine D»

SYLVIE LAROCHE  
NUTR.D.T.P.



La vitamine D se nomme aussi calciférol, mot provenant du latin signifiant « qui porte le calcium ». Cette vitamine est vitale à la croissance, au développement et à la santé.

Elle contribue à la santé des os et des dents puisqu'elle régularise le taux de calcium sanguin en améliorant son absorption intestinale tout en minimisant son élimination par l'urine. La vitamine D participe à la déposition et au retrait du calcium des os selon les besoins de l'organisme. Elle peut donc contribuer à réduire les risques de rachitisme chez l'enfant et de l'ostéoporose chez la personne âgée.

Il semble que la forme active de la vitamine D aurait un effet protecteur contre le cancer en aidant les cellules à se concentrer sur leurs fonctions, ce qui freine la prolifération qui caractérise les cellules cancéreuses. La Société canadienne du cancer jugeant suffisantes les preuves scientifiques associant la « vitamine soleil » à la prévention des cancers colorectaux, de la prostate et du sein suggère chez les adultes canadiens la prise d'un supplément quotidien de vitamine D de 1000 UI afin de prévenir certains cancers. De plus, d'autres études relient l'insuffisance généralisée de vitamine D et l'augmentation des risques de troubles cardiovasculaires et la dépression saisonnière.

## UN COUP DE POUCE DE LA PART DU SOLEIL!

Une source de vitamine D : les rayons du soleil! Au Canada, entre la mi-mars et la mi-octobre, les ultraviolets (UVB) du soleil permettent à notre peau de fabriquer cette précieuse vitamine. Une exposition de 15 minutes 3 fois par semaine entre 11 et 14 heures, les mains et le visa-

ge exposés, serait suffisante pour activer la vitamine D. Toutefois, la fabrication est difficile sur une peau foncée ou lorsque l'écran solaire a une protection de plus de 8. Une exposition normale en été peut apporter jusqu'à 10 000 UI par jour mais ces réserves disparaissent à 50% après 15 jours et deviennent très basses dès novembre.

## OÙ TROUVE-T-ON LA VITAMINE D?

À une certaine époque on prenait de l'huile de foie de morue pour son excellent contenu en vitamine D. Ainsi, on prévenait le rachitisme et en plus, on aidait le système immunitaire contre les épidémies et plusieurs cancers. Encore aujourd'hui, il est important de consommer quotidiennement des sources alimentaires de vitamine D. Elle est présente à l'état naturel:

- Saumon, huître ou truite 100 g cuit (3.5 oz); 200 à 300 U.I.
- Sardine en conserve 100g (3.5 oz); 90 UI
- Foie de bœuf de poulet ou porc 100g cuit (3.5 oz); 24 à 28 UI
- Champignons shiitakes, séchés 10 champignons (36 g); 600 U.I.
- Un jaune d'œuf; 25 U.I.

La vitamine D est ajoutée à certains aliments pour aider à prévenir les carences:

- Tous les types de lait de vache (enrichi), 250 mL (1 tasse); 88 U.I.
- Boissons au soya ou de riz fortifiées, 250 ml (1 tasse); 80 UI
- Margarine (enrichie), 1 c. à thé; 25 U.I.

## QUI EST À RISQUES DE CARENCE?

Le lait maternel ne contient pas de vitamine D, il faut donc supplémer les nourrissons. Avec l'âge, la capacité que nous avons à absorber ou à synthétiser la vitamine D diminue. De plus, une grande majorité de personnes âgées sont plus susceptibles de souffrir de carences à

l'année dues à leur faible exposition au soleil. Ce facteur augmente les risques d'ostéoporose chez les aînés. Une étude d'enfants torontois a observé que 32% de ceux-ci avaient une carence en vitamine D. La latitude nordique, la crème solaire, une alimentation pauvre en vitamine D et le peu d'heures passées à jouer dehors sont parmi les principaux facteurs de carence.

## SUPPLÉMENTATION?

Si votre alimentation n'inclut pas de lait ou de poisson gras, si avez la peau foncée, avez une faible exposition au soleil, êtes constamment enduit d'un filtre solaire ou que vous avez plus de 50 ans, les besoins peuvent être difficiles à combler. Pour ce qui est de la dose proposée pour la réduction des risques de cancer, il est à peu près impossible de l'atteindre avec l'alimentation seulement. Dans tous les cas, vous pourrez ajuster la prise d'un supplément en fonction de vos apports alimentaires.

Le guide alimentaire canadien recommande aux 50 ans et plus de prendre chaque jour un supplément de 400 UI de vitamine D. Les autorités canadiennes ont établi les apports maximaux tolérables sous forme de suppléments à 800 UI pour les nourrissons jusqu'à 6 mois, 1000 UI chez l'enfant et à 2 000 UI pour le reste de la population. Des chercheurs de par le monde favorisent un plus grand apport en vitamine D. Les résultats de l'étude de Aloia et al parlent même qu'une dose de 3800 UI par jour serait sécuritaire. Je vous recommande toutefois la prudence en ne dépassant pas 2000 UI par jour.

Si vous souffrez d'hypercalcémie, sarcoidose, problèmes rénaux ou hyperparathyroïdie, il est préférable de consulter un médecin avant de prendre de la vitamine D. Pour des informations, contactez-moi au 450-358-2002. Sources: harmonisante.com, Éliane Labonté Dt.P., passeportsante.net, jydionne.com, extenso.org. ■

## Pain de viande de veau de lait du Québec au germe de blé

Préparation: 15 minutes -  
Cuisson: 1 heure - Portions: 4

### INGRÉDIENTS

- 500 g (1 lb) de veau de lait du Québec haché
- 5 ml (1 c. à thé) de sel
- 15 ml (1 c. à soupe) de poivre vert sec entier
- 75 ml (1/3 tasse) de céleri haché finement
- 75 ml (1/3 tasse) de carottes râpées
- 75 ml (1/3 tasse) d'échalotes françaises hachées
- 60 ml (1/4 tasse) de germe de blé

### Sauce jardinière :

- 15 ml (1 c. à soupe) d'huile d'olive
- 325 ml (1 1/4 tasse) de carottes en biseau
- 1 gousse d'ail entière
- 325 ml (1 1/4 tasse) de céleri en biseau de 1/4 po d'épais
- 325 ml (1 1/4 tasse) d'oignons en cubes de 1/2 po
- 796 ml (28 oz) de tomates en dés sans sel ajouté
- 5 ml (1 c. à thé) de thym séché

### PRÉPARATION

Dans un bol, mélanger le veau de lait haché, le sel, le poivre vert et le céleri, puis bien pétrir. Ajouter les autres ingrédients et bien mélanger. Former le pain de viande et l'insérer dans un petit moule à pain. Réserver au froid pendant que vous préparez la sauce. Préchauffer le four à 350°F (175°C). Pour préparer la sauce jardinière, dans une casserole en fonte émaillée, à feu moyen-élevé, faire revenir dans l'huile les carottes et l'ail jusqu'à ce qu'ils commencent à prendre couleur. Par la suite, ajouter le céleri, les oignons et laisser cuire pendant quelques minutes en remuant régulièrement. Ajouter les tomates et le thym et amener à ébullition en brassant constamment. Diminuer l'intensité du feu, laisser mijoter à découvert pour que le surplus de liquide se résorbe, puis couvrir et laisser mijoter à nouveau pour que la sauce épaississe. Le temps de cuisson sera d'environ une heure pour des légumes al dente. Retirer l'ail avant de servir. Entre-temps, faire cuire au four le pain de viande jusqu'à ce que la température interne atteigne 174°F. Calculer 30 minutes par pouce d'épaisseur. Dix minutes avant la fin de la cuisson, couvrir légèrement le pain de viande de veau de lait avec les morceaux de tomates de la sauce jardinière et le remettre au four. Démouler le pain de viande et le trancher. Disposer dans des assiettes des tranches de pain de viande accompagnées de la sauce jardinière. Servir avec une salade verte.

Source: Alain Fortier, chef et conseiller-formateur pour [www.veaudelaite.com](http://www.veaudelaite.com)



## Bouchées rapides aux crevettes

Préparation: 15 min -  
Cuisson: 25 min - Portions: 24

### INGRÉDIENTS

- 20 ml de beurre
- 30 ml de chapelure
- 6 œufs
- 125 ml de lait
- 2 ml de basilic séché
- Sel poivre et piment fort au goût
- 125 ml chacun de poivrons vert et rouge, coupés en courtes lanières
- 50 ml d'oignon haché
- 250g de petites crevettes cuites hachées
- 250 ml de fromage cheddar fort râpé
- Paprika au goût

### PRÉPARATION

Préchauffer le four à 375°F (190 °C). Placer 1 c. à table (15 ml) de beurre dans un moule carré de 9 pouces (23 cm) ou un moule de 11 x 7 pouces (27 x 18 cm). Faire fondre au four, environ 3 minutes. Répartir uniformément la chapelure sur le beurre fondu. Faire dorer au four, de 4 à 5 minutes. Réserver. Battre ensemble, juste pour mélanger, les œufs, le lait, le basilic, le sel, le poivre et la sauce au piment fort. Réserver. À feu mi-vif, faire fondre 1 c. à thé (5 ml) de beurre dans une grande poêle antiadhésive. Ajouter les poivrons vert et rouge et l'oignon. Cuire en remuant 3 minutes. Ajouter les crevettes et le mélange aux œufs. Cuire, en remuant constamment avec une large spatule. Quand les œufs sont presque cuits, mais encore très humides (de la consistance d'un gruau), retirer du feu et incorporer la moitié du fromage. Verser immédiatement dans le moule. Parsemer du reste du fromage et saupoudrer de paprika. Cuire au four de 10 à 12 minutes, ou jusqu'à ce que les œufs soient cuits. Laisser tiédir avant de tailler en carrés. Servir tiède ou à la température ambiante.

Source: [www.oeuf.ca](http://www.oeuf.ca)



**FRUITERIE**  
L'Avenue du Potager  
145, boul. Saint-Joseph

**Clémentines**  
pr. Maroc no 1  
Caisse 5 lb  
Prix spécial!  
379\$ /caisse

**Céleri**  
pr. É.-U. no 1  
+ Gros  
24 30  
Prix spécial!  
79¢ /ch.

**L'Avenue du Potager**  
Demandez votre carie-rabais sur place  
10%  
NOUVELLES HEURES PROLONGÉES  
SAMEDI ET DIMANCHE JUSQU'À 18 H



Le Toyota RAV4 EV à moteur électrique est un prototype qui sera produit à 35 exemplaires afin d'être évalué pendant l'année 2011. La commercialisation est prévue pour 2012.



Le retour de la Nissan Quest en 2011 confirme que le marché de la fourgonnette est toujours en vie.

## Un salon sur le thème de l'électricité

JEAN-FRANÇOIS  
GUAY



Après avoir été trop longtemps dans l'ombre du Salon de Détroit, le Salon de Los Angeles a retrouvé au fil des ans ses lettres de noblesse pour devenir l'un des principaux événements de la rentrée auto-

mobile. Cette année, une douzaine de véhicules y ont fait leurs débuts officiels.

Du côté japonais, Nissan a été le constructeur qui a dévoilé le plus de nouveautés: la fourgonnette Quest, le Murano cabriolet et la GT-R, sans oublier la M35 Hybride d'Infiniti. Toyota a présenté son RAV4 EV tout électrique et Mitsubishi la version nord-américaine de sa voiture électrique i-MiEV. De son côté, Hyundai

a levé le voile sur l'Elantra 2012 alors que Kia faisait de même avec la version hybride de l'Optima.

Chez les constructeurs européens, les véhicules qui ont attiré le plus l'attention étaient les Land Rover Evoque, Saab 9-4X, Mercedes-Benz CLS, Audi A7

Sportback, BMW X3, Fiat 500 et le cabriolet Eos légèrement restylé de Volkswagen.

En ce qui concerne les constructeurs américains, la Chevrolet Camaro cabriolet, la Dodge Charger et le Dodge Durango ont été les têtes d'affiche. ■



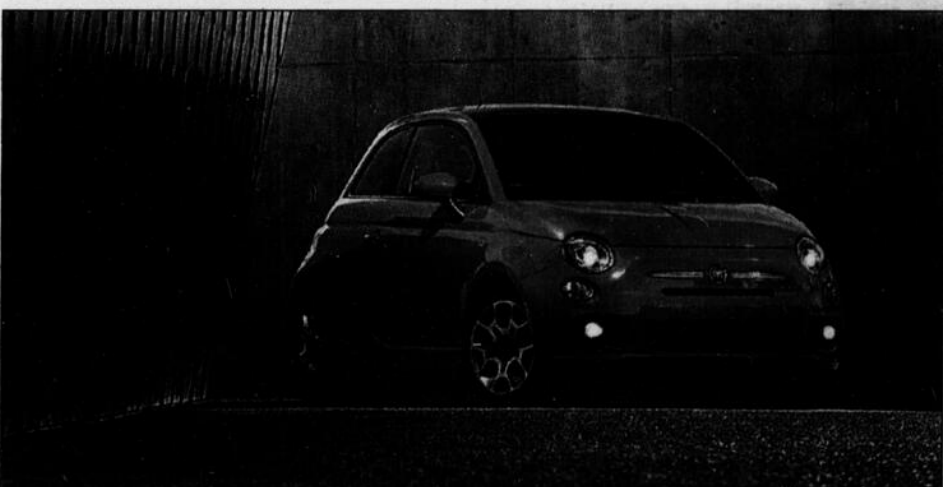
Enfin la Ford Mustang aura de la concurrence avec la version finale de la Chevrolet Camaro décapotable.



Le Nissan Murano cabriolet sera offert aux États-Unis, mais pas chez nous.



La nouvelle Hyundai Elantra 2012 sera plus compétitive face aux Honda Civic et Mazda3.



L'échelle de prix de la Fiat 500 a été fixée de 15 995\$ à 19 500\$. Une édition limitée, la Prima Edizione, est également proposée aux 500 premiers clients qui, depuis le 23 novembre, passent leur commande en ligne à [www.fiatcanada.com](http://www.fiatcanada.com).



La i-MiEV électrique nord-américaine aura une carrosserie plus longue, plus haute et plus large que les versions destinées au Japon et à l'Europe.



Cousin du Cadillac SRX, le Saab 9-4X sera un rival des Audi Q5, BMW X3, Mercedes GLK et Volvo XC60.

# L'Exposition universelle de Shanghai

ROBERT LANCIAULT



Après une belle tournée du secteur Pudong et du Bund, nous nous orientons vers le site de l'Exposition universelle de Shanghai. Les travaux allaient bon train et il n'était pas question de pénétrer sur le site. Après maintes négociations et après avoir montré ma carte de presse en leur disant que c'était pour faire la promotion de l'événement dans mon pays, on nous a laissé passer. Avec un guide, j'ai eu le grand privilège de pouvoir pénétrer sur une très minime partie du site avant son ouverture.

Le chantier était immense et je ne pouvais pas m'imaginer que les travaux pourraient être terminés pour l'ouverture officielle annoncée pour le 1<sup>er</sup> mai 2010.

Il faut croire que toute cette grande armée de travailleurs a réussi non seulement à terminer les travaux, mais aussi à recevoir plus de 80 millions de personnes venant de toutes les parties de la planète (84 % sont venus de la Chine continentale et le reste de Macao, Hong Kong, Taiwan et de pays étrangers).

Le thème principal était «Shanghai la meilleure ville, la meilleure vie».

L'Expo universelle de Shanghai voulait démontrer que la ville n'est pas un simple regroupement d'hommes et de femmes mais bel et bien un système en soi, un être organique et spirituel. Un système qui fonctionne comme tout autre système, mais qui peut être amélioré et raffiné jusqu'à avoir une interaction saine et harmonieuse de l'homme avec la ville et la terre.

Je dois vous dire que juste à voir ces travaux titanesques, je n'ai pas pu m'imaginer autre chose que ce thème qui décrit à merveille comment l'être humain peut réaliser de si grands accomplissements.

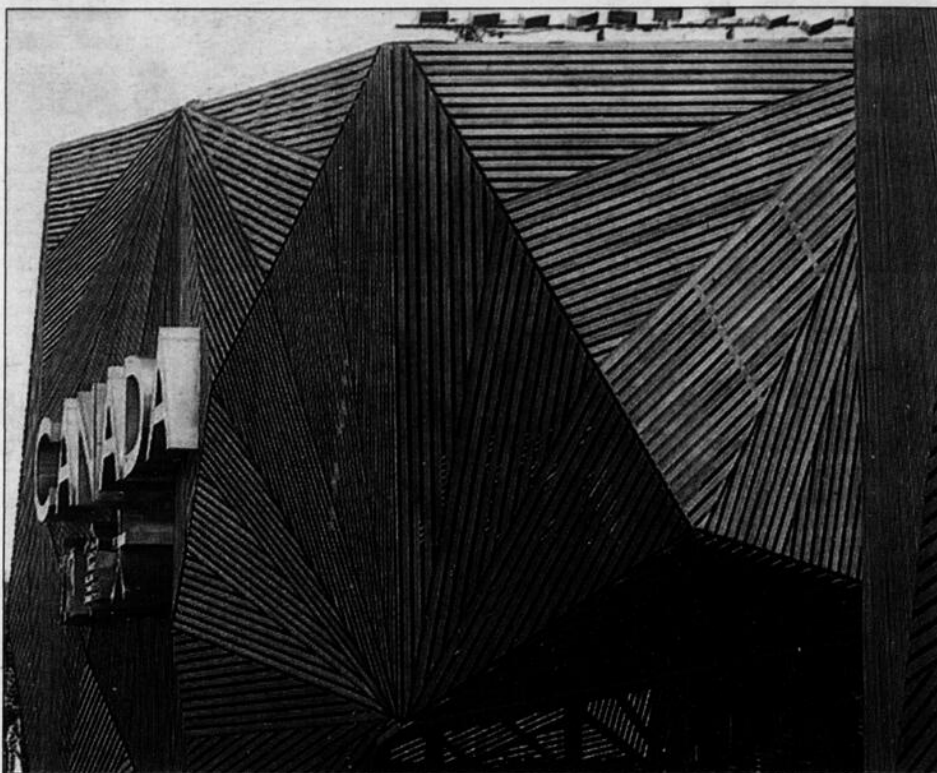
Les sites que j'ai pu visiter auparavant (la Grande muraille, les grottes de Longmen, l'armée en terracotta de Xian, le grand Canal, le barrage des Trois-Gorges, le temple suspendu Xuankong près de Datong, la Cité interdite, etc.) ne sont que des aperçus de ce que les Chinois peuvent encore réaliser aujourd'hui.

D'après le guide qui nous a montré une partie du site, tout a été planifié et mis en oeuvre pour un succès total. Ils ont réalisé un bottin et un itinéraire pour se rendre aux divers pavillons, traduits dans toutes les langues des pays qui ont participé à l'exposition universelle. Un protocole de sécurité très sévère a été mis en place pour qu'aucun acte de terrorisme ne soit commis. Un système de santé et de premiers soins a également été mis en place pour toutes les personnes pouvant être incommodées par une défaillance quelconque et pour qu'elles puissent être traitées très rapidement.

La circulation pour se rendre au site a été grandement améliorée en construisant de nouvelles rames de métro, de nouvelles lignes d'autobus et de nouvelles routes. J'en passe parce que la liste des améliorations apportées serait trop longue à énumérer. Rien n'a été épargné pour faire une réussite de ce grand événement international.

J'ai pu me rendre au Pavillon du Canada qui, architecturalement, ne m'a pas tellement impressionné aux premiers abords mais qui m'a finalement conquis en entrant à l'intérieur du bâtiment. Il est constitué de trois grands édifices géométriques finis en bois de cèdre rouge certifié par le Conseil canadien du bois.

La forme courbée du pavillon crée un vaste espace public et communautaire et favorise l'interaction. Une rampe inclinée permet aux visiteurs d'entrer dans le pavillon en traversant une cour intérieure. Un mur de 15 mètres sur 40 mètres est



Le Pavillon du Canada fini avec des lattes de bois.

composé de semis verts et devait servir de toile de fond aux activités qui devaient se dérouler dans la cour. Le Pavillon a été conçu par le gouvernement canadien en collaboration avec le Cirque du Soleil et SNC-Lavalin (compagnie de génie qui réalise plusieurs projets à travers le monde).

Après l'événement, on a pu constater que le Pavillon du Canada a reçu une trentaine de milliers de visiteurs par jour pour un total de plus de 5 millions de personnes qui se sont dites ravies d'avoir pu visiter un pavillon aussi intéressant.

Après cette brève visite, j'ai pu voir de l'extérieur quelques pavillons dont celui du Brésil, du Pakistan, de Singapour, de la Corée du Sud, de l'Algérie et de la Chine. On m'a fait sentir que j'avais eu un très grand privilège et qu'un pourboire serait très apprécié.

J'ai sorti 100 yuans de ma poche (une quinzaine de dollars) et le sourire sur le visage de mon guide est très vite réapparu.

Pour une première exposition universelle dans un pays en voie de développement et où 246 pays et organisations internationales ont participé à l'événement, ce fut un succès retentissant. Le nombre de participants et de visiteurs a été un record de tous les temps dans l'histoire des expositions qui remonte à sa première édition en 1851.

Les Chinois nous démontrent encore une fois qu'ils sont capables de grandes choses et qu'ils avancent rapidement dans le développement de leur société.

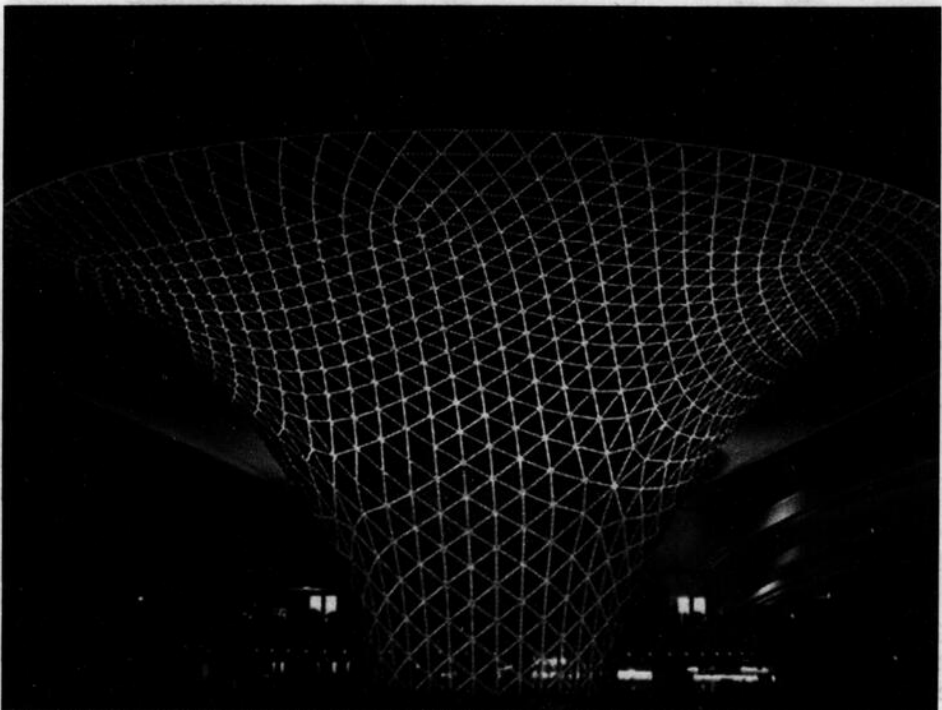
Ils font preuve d'ouverture sur le monde, aux nouvelles idées, aux nouvelles technologies, et ils vont sûrement nous devancer avant quelques décennies.

La semaine prochaine: Yixing.

Pour ceux et celles qui aimeraient entrer en contact avec moi, vous pouvez le faire à l'adresse suivante: RobertLanciault@gmail.com. ■



Le Pavillon de la Chine à la fin de sa construction.



Cette fameuse cloche inversée le soir.

WEEK-END

PROFESSION: VÉTÉRINAIRE

# Prenez bien soin de votre chinchilla

MARIE-CLAUDE DUVAL  
veterinaire@canadafrancais.com



Voilà enfin la suite de la chronique du 11 novembre sur les chinchillas. J'avais, dans un premier temps, fait état de leur description physique, un peu de leur historique parmi nous et finalement donné quelques particularités à propos de leur caractère.

Je vous faisais mention qu'ils avaient été populaires en Europe dans les siècles derniers pour leur fourrure. Eh bien, ma mère, qui n'est pourtant pas si vieille et pas trop européenne, se rappelle bien des élevages québécois et de la popularité des fourrures de chinchilla lorsqu'elle était plus jeune... Les temps changent.

Dans son environnement, il devra avoir accès quotidiennement à un bain de sable. Que de singeries il y fera et ce ne sera pas que pour vous faire rire! Cette étape sera nécessaire à l'entretien de son dense pelage. On évitera le sable de plage et celui des terrains de jeu qui ne sont pas suffisamment poudreux pour se procurer en animalerie un produit spécifique aux chinchillas.

Vous souffrez d'allergie à la poussière? Vous trouverez sur Internet plusieurs recettes offrant des combinaisons diverses de substrats acceptables pour votre animal étant moins volatiles pour vos narines. N'envisagez pas de le mettre propre dans la maison comme on arrive parfois à le faire avec un furet ou un lapin; le chinchilla ne l'est pas, voilà. Sachez par contre qu'il mange 70% de sa ration quotidienne au coucher du soleil et qu'il produira ses selles 12 à 15 heures plus tard. Évitez donc de le sortir durant cette période!

Du côté des besoins alimentaires, ils ne sont de façon spécifique pas réellement connus, comme c'est malheureusement le cas pour plusieurs espèces d'animaux exotiques. Nous recommanderons donc de



La petite Élée et son nouveau Grisou.

comblent ses besoins avec un mélange pour chinchilla, qui n'est lui-même qu'un mélange de moulées pour lapins, cochons d'Inde et rongeurs préparé en boulettes plus longues que pour les espèces précédemment mentionnées afin que notre chinchilla puisse plus facilement les tenir dans ces petites mains. On combinera 1 à 2 cuillères à table de moulée par jour à une

ration de foin mélangée d'excellente qualité. Vous connaissez un ami producteur laitier? Un oncle qui garde des chevaux? Ce sont eux qui ont les foin de meilleure qualité. Offrez-en à votre chinchilla tous les jours, un monticule aussi gros que ce dernier peut l'être et cela lui ira très bien. Les légumes frais viendront compléter le tout. Les graines et autres gâteries comme les

pommes déshydratées, les raisins et les figues pourront être offertes à raison d'une cuillère à thé maximum par jour. On essaiera d'éviter les graines de tournesol et les arachides qui sont trop grasses pour lui.

En animalerie, on retrouvera souvent des branches d'arbre à gruger... Doit-on ou non lui en offrir? On peut, mais ce n'est pas du tout essentiel à sa diète. Il faut savoir que ses dents s'usent les unes sur les autres lorsqu'il mange, peu importe ce qu'il mange. Il n'a pas besoin de choisir des aliments durs. Mais si vous avez accès à des érables, des pommiers ou des poiriers, ne vous gênez pas pour le gâter un peu en lui tendant une petite branche cueillie juste pour lui! On évitera les branches de cèdre, ce qui paraît assez évident, mais aussi celles de prunier, de cerisier et de laurier rose parce qu'elles sont toxiques. Évidemment, si nos arbres sont traités avec un pesticide quelconque, on passe le tout au nettoyage avant d'en faire cadeau à notre petite boule de fourrure.

Comme les lapins, il apprécie les températures fraîches, son idéal étant entre 10 et 20 degrés Celsius. Au-delà de 28 degrés, il risque le coup de chaleur mortel. Ne l'oubliez pas l'été prochain et descendez-le au sous-sol ou placez-le en pension chez un proche. Vous souhaitez que son pelage soit toujours à son meilleur? Il vous faudra travailler à ce que le taux d'humidité soit en deçà de 50%, ce qui pourra être particulièrement difficile durant la période estivale.

En conclusion, le chinchilla fera un bon animal de compagnie peu mordeur si on lui laisse la chance de se sauver lorsqu'il en a assez. Et si on le manipule souvent dans sa jeunesse, il saura de plus en plus apprécier nos caresses. Les chiens, chats et furets sont des prédateurs pour lui, et donc des sources de stress. Pensez-y aussi si vous le souhaitez détendu.

Vous pouvez joindre mon équipe de la Clinique vétérinaire Mont-Saint-Grégoire et moi-même par téléphone au 450 347-7070. ■

WEEK-END

NOS AÎNÉS

## Le grand défi du choix des mots

MARIE-NOËLLE  
L. PAQUETTE



Je travaille depuis un certain temps auprès des personnes âgées, et l'un des constats qui s'imposent est le suivant: cette clientèle pose un défi de taille quand vient de temps de la nommer. Croyez-moi, s'il faut s'adresser à eux, mieux vaut s'y prendre un peu d'avance afin de trouver le mot qui, à coup sûr, ne choquera personne.

Le malaise est bien réel, surtout lorsque l'on s'adresse aux «jeunes» aînés. Ils ne se considèrent pas âgés, et c'est très bien ainsi. Mais alors, quel terme employer pour parler de leur cohorte? On élimine d'emblée les mots «personnes âgées», vous l'aurez deviné, à moins de parler des centenaires!

Mais alors? Peut-on les qualifier d'aînés? Il semblerait que ça ne plaise pas à tout le monde, si je me fie aux commentaires entendus un peu partout. Je me suis fait dire que le mot «aîné», ça fait... vieux!

S'enchaînent alors une série de circonlocutions pour éviter tout impair. Personnes aînées, de l'âge d'or, retraitées... On m'a également suggéré d'employer les mots «personnes vieillissantes».

Pour varier un peu, j'ai aussi ajouté à mon vocabulaire de travail les expressions suivantes, bien utiles pour désigner notre clientèle sans froisser les susceptibilités: «personnes un peu moins jeunes» ou «ayant passé l'âge régulier de la retraite».

C'est dire comme il faut marcher sur des oeufs. Imaginez, il fut un temps où l'on parlait tout simplement des «vieux»! Il ne viendrait plus à l'idée de personne d'employer ces mots-là.

### NOUVELLE RÉALITÉ

Il est vrai que la réalité du vieillissement a beaucoup changé depuis l'arrivée sur le marché de la retraite de cohortes ultradynamiques de personnes qui n'ont absolument pas l'intention de laisser leurs intérêts entre les mains de tierces parties.

On se retrouve devant des groupes de

personnes en pleine possession de leurs moyens et tout à fait conscientes de leurs droits. Elles sont en forme, allumées, pleines d'énergie et ne dégagent pas la fragilité que l'on a pris l'habitude d'associer à la vieillesse. Ainsi, on n'a pas naturellement tendance à considérer ces personnes comme étant «vieilles».

Alors soit la langue française nous offre de nouvelles manières de désigner tout ce beau monde sans abuser des figures de style, soit la nouvelle réalité des choses finit par anéantir les connotations indésirables accolées au mot «aîné» afin qu'on puisse recommencer à faire usage de ce mot...

Et en attendant, si vous avez des idées d'expressions qui n'attireront les foudres de personne, je suis bien ouverte à les entendre!

Bonne semaine!

Pour nous joindre: AQDR Haut-Richelieu, 870, Curé-St-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Tél.: 450 357-9545. Courriel: projet.aqdrhr@live.ca. ■

**224,  
rue Jean-Talon,  
Saint-Luc  
450 359-1166**

**CROISIÈRE ANDALOUSE  
(ESPAGNE, PORTUGAL)**

Du 5 au 13 octobre  
Places très limitées  
Tarif «Réservez tôt» avant le 29 janvier **3 149\$**  
Entièrement francophone

**LE CHEMIN DE COMPOSTELLE**

Départ : 17 septembre  
Itinéraire souple pour marcheurs et non-marcheurs  
2 repas/jour  
Tarif «Réservez tôt» avant le 28 janvier 16 jours **3 599\$**

**RANDONNÉE PÉDESTRE EN PROVENCE**

Du 16 au 28 mai  
Inclus : tous les petits déjeuners,  
tous les soupers avec vin  
Tarif «Réservez tôt» avant le 28 janvier 13 jours **3 299\$**

**HOLGUIN**

Départ : 11 décembre  
Hôtel 3 étoiles  
Tout inclus 10 jours **809\$**

**LE MEILLEUR DE LA CHINE ET SES TROIS GORGES**

Départs : avril et mai  
Hôtel 5 étoiles  
Inclus : presque tous les repas  
et toutes les visites  
Tarif «Réservez tôt» avant le 31 décembre **3 149\$**  
Super spécial

Les prix n'incluent pas le fonds d'indemnisation des clients de 0,35% (ex. 3 505\$-tranche de 1 000\$) selon l'Office de Protection du Consommateur. Tarifs disponibles au moment de la publication.

## ASTROLOGIE

WEEK-END

Les prévisions de la semaine avec  
**MADAME MINOU**  
514 521-8745

**SEMAINE DU 25 NOVEMBRE  
AU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2010**

## BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL

21 MARS AU 20 AVRIL  
Votre détermination est présentement quelque chose qui vous est très profitable. La planète Mars fait que vous êtes capable de très bien diriger votre vie. Il est possible que plusieurs choses changent rapidement sur le plan de votre travail.



## TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI

21 AVRIL AU 20 MAI  
Vous voulez à tout prix savoir la vérité au sujet de certaines choses concernant vos sentiments. Cependant, sachez que les gens n'ont pas tous la même notion de la franchise. Cela apporte plusieurs incompréhensions.



## GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN

21 MAI AU 21 JUIN  
Vous êtes dans une période qui demande d'être très attentif face à tout ce qui est relié à vos projets. La planète Jupiter vous apporte des situations extraordinaires et magnifiques. Vous en êtes étonné.



## CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET

22 JUIN AU 23 JUILLET  
Vous êtes digne dans tout ce que vous vivez. Cependant, vous voulez apporter une grande rigueur à tous vos actes. Vous désirez que tout aille bien. Cela est vraiment équitable pour vous et pour les autres.



## LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT

24 JUILLET AU 23 AOÛT  
Voici une semaine qui vous apprend à compter sur vous-même. Vous avez des choses peu communes à vivre, et présentement cela vous demande un surcroît d'effort. Vous devez être très sérieux face à tout ce que vous exigez des autres.



## VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE  
La planète Uranus fait que vous changez énormément face à vos attentes du passé. Certaines choses n'ont plus du tout le même impact sur vous. Vous avez la sensation de pouvoir mieux vous développer intérieurement.



## BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE  
Vous avez besoin que l'on soit très près de vous moralement. Vous savez ce qui vous apporte un sens de l'authenticité dans vos relations avec les autres. Cela est primordial pour votre équilibre.



## SCORPION

23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE  
Soyez très confiant en vous-même. Bientôt, le Soleil fera en sorte que vous vous comprendrez mieux vous-même. Vous serez plus disponible pour les autres. Vous êtes dans une période où tout devient meilleur.



## SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE  
Vous commencez un cycle pendant lequel vous serez capable de mieux vivre, surtout sur le plan émotionnel. Plusieurs choses qui vous semblaient très difficiles à comprendre deviennent plus faciles à analyser maintenant.



## CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER  
Cette semaine vous donne de grands espoirs. Vous êtes très fier de ce que vous désirez faire. Vous serez appelé à être très près des gens que vous aimez. Cela vous comblera intérieurement.



## VERSEAU

21 JANVIER AU 18 FÉVRIER

21 JANVIER AU 18 FÉVRIER  
Vous avez de grandes possibilités d'accéder à des choses formidables. Vous avez besoin de réaliser à quel point vous pouvez vous dépasser. Cela sera possible et vous en serez vraiment épanoui.



## POISSONS

19 FÉVRIER AU 20 MARS

19 FÉVRIER AU 20 MARS  
Voici une semaine qui vous apporte des choses bénéfiques. La planète Vénus fait que les gens vous aiment beaucoup. Vous vivez cela d'une manière formidable. C'est vraiment très valorisant. Remerciez-en la vie.



WEEK-END

## Un meuble recherché et historique

MARIO WILSON



Cette très belle étagère Arts & Crafts, rescapée d'un amoncellement destiné à une vente à rabais ou même aux déchets, s'est retrouvée entre les mains d'un collectionneur qui avait à cœur de garnir sa salle de lecture d'un meuble d'une autre époque.

Bien sûr, mon frère architecte préfère le style Art Nouveau ou encore Art Déco, à peine plus jeune que les meubles de chêne de leur prédécesseur. Mais pour qui aime la simplicité des pièces de céramique produites par la Canadian Potteries de Saint-Jean à la toute fin de la Deuxième Guerre mondiale, quoi de mieux que l'allure sévère, sobre et épurée du style Arts & Crafts du début du 20<sup>e</sup> siècle?

J'ai eu à quelques reprises l'occasion de présenter des pièces tout à fait intéressantes de cette intéressante catégorie de meubles anciens, typiquement américains, dont les plus grands noms de la très haute société des États-Unis ne cachent pas leur intérêt pour cette période très importante de l'histoire du meuble de leur pays.

Qu'on pense notamment à Madonna qui s'est payé un buffet Arts & Crafts signé (par le plus important fabricant de l'époque, Gustav Stickley), au prix de 202 000\$. Alors qu'une bibliothèque vitrée (deux portes) de ce style peut se vendre jusqu'à 1200\$ sans signature, calculez investir près de 150\$ pour une petite étagère comme celle de la photo.

## SURPRISE

La surprise concernant cet achat (à moindre coût que sa valeur réelle, bien entendu, puisqu'il a fallu la décaper de ses trois couches de peinture!), c'est que cette pièce a une histoire. Elle appartenait à un très riche agriculteur de la région dont les autres meubles qui garnissaient le salon sont aujourd'hui dans un piteux état.

Il en coûtera énormément plus cher que le simple décapage de cette petite étagère pour remettre en état les sofas et le pupitre de chêne de cette époque. Malheureusement, seul ce petit meuble de chêne continuera son chemin dans le temps sans devoir subir de restaurations majeures pour le plus grand bonheur des amateurs puristes qui s'en serviront pendant la centaine d'années à venir. Il s'agit très certainement d'un meuble québécois, copié sur les modèles américains, commandé chez nos meilleurs ébénistes locaux pour garnir les maisons cossues dont les propriétaires voulaient suivre la mode du temps, de nos voisins du sud.

## FÉLICITATIONS

Jem'en voudrais de ne pas terminer ma chronique par des félicitations (très méritées,



Cette petite étagère vaut environ 150\$.

comme disait Madame Verenska), à Monsieur Réal Fortin qui a reçu des Frères Chasseurs et des Grands Patriotes, le prix de La Rose de Laroche. Je constate qu'après 50 ans et 30

parutions concernant l'histoire de la région, il en faut des litres d'eau au moulin Langelier avant de convaincre la population de notre loyauté envers la culture québécoise! ■

WEEK-END

## L'ÉGLISE D'ICI

EXPOSITION DE PHOTOS

## Semaine de la Parole 2011

Thème de l'exposition: «Comme un feu dans ma vie»

Comment y participer: prendre une ou des photos pour exprimer ce qui a été ou qui est comme un feu dans ma vie.

Modalités: les photos peuvent être en noir et blanc, en couleurs et de toutes les grandeurs. Chacune doit être accompagnée d'un titre (mot, expression, parole biblique ou non).

Faire parvenir la ou les photos avec votre nom et votre numéro de téléphone par cour-

riel à: [jtemelini@videotron.ca](mailto:jtemelini@videotron.ca); par la poste à Exposition de photos, 14, rue du Village Boisé, Saint-Jean-sur-Richelieu, J2W 1N1; ou en les mettant dans une enveloppe et en les déposant dans une des boîtes placées à cet effet dans chacune des églises de la paroisse.

Date limite de participation: le 3 janvier 2011.

Les photos seront exposées lors de la soirée du cocktail de lancement de la Semaine de la Parole, le vendredi 28 janvier 2011 de 19 heures à 21 heures, au sous-sol de l'église Saint-Gérard-Majella. Les photos jugées les meilleures (par vote du public) apparaîtront dans un futur calendrier pour l'année 2012.

Bienvenue à tous et à toutes!

Le comité organisateur de la Semaine de la Parole 2011 pour la paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste: Pierre Archambault, prêtre curé, Annie Choquette, Laure Desrochers, Suzanne Grégoire, Diane Massy, Huguette Plante, Josée Temelini et Gabrielle Turbide. ■



Ambulance, police, pompiers :	911
Sûreté du Québec (urgences) :	310-4141 (*4141 cellulaire)
Info-Santé :	811
CLSC-CHSLD Champagné de la Vallée des Forts :	450 358-2572
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	1 877 362-2433
La ligne parents :	514 288-5555
Info-dépression :	1 800 268-0999
Tel-Jeunes :	514 288-2266
Protection de la jeunesse :	1 800 361-5310
Drogue - aide et référence :	1 800 265-2626
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	450 348-6300
Maison Hina (femmes victimes de violence) :	450 346-1645
Centre de référence du Gand Montréal :	450 527-1375
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	450 347-7527
Gamblers Anonymes (GA) :	514 484-6666

**EN CAS D'URGENCE**

TOUS LES JOURS  
**NAVIGUEZ  
RESTEZ INFORMÉ  
RÉAGISSEZ**

[www.canadafrancais.com](http://www.canadafrancais.com)  
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

WEEK-END

L'ESTIME DE SOI

WEEK-END

ALCOOL

## Deux témoignages intéressants dans le développement de l'estime de soi

Aujourd'hui, notre article est très différent des précédents, puisqu'il s'agit de deux témoignages: le premier, celui d'un adolescent de 15 ans, l'aidé, et à la suite, le témoignage ou une réflexion de l'intervenante qui a accompagné ce jeune, l'aidante. Ces deux textes apportent un point de vue intéressant et complémentaire de la relation d'aide dans le développement de l'estime de soi. Bonne lecture!

Je pense que la Maison des jeunes (Mdj) a tout changé pour moi car je souffrais du jugement des autres et je prenais en considération ces jugements. J'ai changé ma façon de penser, ma confiance et surtout mon estime de moi-même. Un exemple: «Tu n'es pas bon, tu ne seras pas capable de faire ça, tu es un bon à rien».

Après ma rencontre, j'ai travaillé sur moi-même. Tout ce qui était négatif, je l'ai rendu positif: «Je suis bon, je suis capable de faire ça, je suis le meilleur». Quand je me suis confié pour la première fois, je n'avais aucune estime à cause des jugements des autres et je ne pensais aucunement toutes les bonnes choses qui me sont arrivées depuis. Je voyais tous les commentaires positifs comme négatifs puisque dans ma tête était ancrées les choses négatives et je ne croyais plus les gens qui tentaient de m'encourager. J'étais sûr que je n'étais pas capable d'accomplir les choses positives et surtout de ne plus devenir positif.

Après plusieurs confidences, je suis allé droit au but et aujourd'hui, c'est peut-être une nouvelle vie qui commence pour moi. Je suis plus confiant dans mes rêves car tout est possible et surtout, cela a joué sur mon estime. Comme par exemple, j'avais un rêve d'être comédien mais les autres me faisaient croire que je ne pouvais pas y arriver. Grâce à la Mdj, je ne crois plus quand les autres pensent en négatif face à ce que je pourrais accomplir car tout est possible. Il s'agit juste de mettre le plus d'effort possible sur ce que l'on veut obtenir et pour moi, j'ai obtenu ce que je voulais.

Et s'il y a un obstacle prochainement, je vais lui faire face et atteindre mon but premier en me faisant confiance. J'ai su au premier regard et j'ai senti que l'intervenante était une bonne personne et que je pouvais lui faire confiance.

Mon espoir a surgi lorsque j'ai travaillé avec le dépliant sur l'estime de soi et par la suite, j'ai eu une rencontre avec l'intervenante



Keven Bourque

nante et quand je suis ressorti de cette rencontre, je me suis dit: «Elle a peut-être raison en me disant de ne pas écouter le jugement des autres et de me faire confiance en me centrant sur mes buts pour les atteindre. Le plus important est sans doute ce que moi, je pense de moi.» La Mdj est connue dans la région grâce aux articles parus dans le journal et au bénévolat qu'ils ont fait.

Le dépliant et la rencontre m'ont fait voir les choses autrement.

Merci de votre aide généreuse et surtout merci à Lynda, l'intervenante, qui a cru en moi et qui m'a aidé à atteindre mes objectifs.

Un vrai ange est parmi nous!

Merci!

P.S: J'ai eu ma première figuration dans Virginie!

Keven Bourque, 15 ans

### TOUT COMMENCE PAR SOI

Je prends conscience qu'avant tout, je suis un adulte responsable et significatif dans la vie de ces ados. Je me dois d'être un exemple pour eux, donc de donner le meilleur de ce que je suis, un être humain à part entière. Je puise dans la partie de sagesse en moi, la sérénité et le calme. J'accueille le moment présent, ici et maintenant, car je sais que chaque instant passé avec le jeune sera déterminant pour lui. J'offre de mon plus beau sourire, l'espoir, de mes yeux brillants, la bonté, et d'une poignée de main, mon respect et la confiance. Dans cette approche, il a toute mon attention, je lui cède, lui donne la place qui lui revient, libre de s'exprimer en toute vérité démontrant ses couleurs en toute quiétude. Sans

peur, sans reproche, sans critique ni jugement.

Ensuite avec écoute, soutien, appui, nous faisons de la recherche de solutions ensemble et dédramatisons chaque situation qui se présente à lui. Je lui offre des choix, des outils pour améliorer: attitude(s), comportement(s) ou tâche(s) qu'il a à accomplir pour se rendre utile et se responsabiliser. Tout cela dans le respect de ce qu'il est et de ses limites.

Pour les tâches par exemple, lorsqu'il réussit, ce n'est pas la récompense qu'il reçoit pour l'avoir fait qui est important, c'est l'encouragement: «Bravo! Grâce à toi, la maison des jeunes brille.» C'est cela la véritable récompense.

À travers les petits gestes concrets, donner avec respect des paroles de gentillesse au quotidien, le valorise et l'amène à découvrir l'importance de s'impliquer.

Ensuite, avec le même accueil et avec son autorisation, je crée un lien de confiance avec la personne de son choix, un parent ou un adulte significatif dans sa vie. Car ce n'est pas la responsabilité ni le travail d'une seule personne, mais bien de plusieurs. Ensemble nous contribuons tous à la réussite et au succès d'un jeune qui affiche ses couleurs, qui s'implique dans sa communauté et qui grandit. Il s'épanouit. C'est ma passion et c'est ce qui m'anime en tant qu'intervenante.

Merci pour ce beau compliment: «Un ange est vraiment parmi nous». Mais sachez qu'il y a plusieurs anges qui oeuvrent auprès de ces jeunes. Ensemble, tous en ressortent gagnants et se réalisent en même temps. Rien n'est plus précieux que l'estime de soi, quel bel héritage à transmettre aux adolescents.

Lorsque je les vois, le sourire aux lèvres et les yeux brillants, je me dis qu'il y a un peu de moi là-dedans. Un merci tout spécial à Keven et Josée (maman de Keven) pour m'avoir permis de vivre cette expérience avec vous, car qui vous êtes fait toute la différence!

Lynda Vivier

Intervenante

Pour la Table À toute jeunesse

P.S. Toute personne désirant nous faire part de ses commentaires ou réflexions est invitée à le faire et peut communiquer avec nous à l'adresse suivante: edstj517@gmail.com ■

## Oui ou non ?

S'il est si difficile pour l'alcoolique S d'identifier sa maladie, comment pouvez-vous dire si oui ou non, vous êtes un(e) alcoolique? Quelle est la jauge de l'alcoolisme? Boire le matin? Boire seul(e)? La quantité? Aucune des trois données ne peut servir de critère.

La question n'est pas de savoir quand vous buvez, ou avec qui, ou combien, ou à quel endroit, ou ce que vous buvez (l'alcool demeure de l'alcool peu importe avec quoi vous l'aromatisez ou le diluez), ou même pourquoi vous buvez. La vraie mesure de l'alcoolisme est dans les réponses aux questions suivantes: comment votre consommation d'alcool affecte-t-elle votre famille, votre foyer, votre travail ou vos études, votre vie sociale, votre bien-être physique, vos émotions profondes?

Une perturbation dans l'un ou l'autre de ces domaines indique une possibilité d'alcoolisme. Elle n'est pas nécessairement dévastatrice au début. Certains alcooliques commencent par être des buveurs sociaux, jouissant d'une grande capacité d'absorption d'alcool sans jamais ressentir «d'effets secondaires». D'autres connaissent dès le départ les symptômes évidents typiques de l'alcoolisme. Si vous camouflez les effets de votre consommation, posez-vous cette question: combien d'effort, quelle force de volonté est monopolisée dans le camouflage? Les résultats en valent-ils l'effort? En reste-t-il un plaisir durable?

L'alcoolisme est une maladie progressive. Qu'elle se manifeste à brève ou à longue échéance, la consommation d'alcool devient toujours de plus en plus incontrôlable. La seule tentative de la contrôler peut devenir une préoccupation constante.

### RÉUNIONS

Si tu bois et veux continuer de le faire, c'est ton affaire! Si tu bois et veux arrêter, Alcooliques anonymes peut t'aider. Compose le 450 347-6580 (ligne téléphonique des AA). Adresse Internet du site officiel des AA du Québec: <http://www.aa-quebec.org/>

Il y aura des réunions ouvertes le lundi, à 12 heures, au 200 A, Saint-Louis, local 300, à Saint-Jean-sur-Richelieu; à 20 heures, à l'Église Saint-Athanase, coin 9<sup>e</sup> et 1<sup>re</sup> Rue, entrée à l'arrière. ■

# L'achat local

## C'est intelligent

FAITES-VOUS UN CADEAU... ACHETEZ CHEZ VOUS!

LE CANADA  
FRANÇAIS



578577101C\_20101125-m

QUI SERA LE

# Bébé 2010

À GAGNER **1000\$** EN PRIX



## COUPON DE PARTICIPATION

S'il vous plaît, compléter en lettres moulées

NOM DU BÉBÉ \_\_\_\_\_

DATE DE NAISSANCE DU BÉBÉ \_\_\_\_\_ fils  ou fille

NOM DE LA MÈRE \_\_\_\_\_

NOM DU PÈRE \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE (JOUR) \_\_\_\_\_

SIGNE ASTROLOGIQUE DU BÉBÉ \_\_\_\_\_

Le coût d'inscription est de 21\$ (18,60\$ + tx) Paiement :

Comptant (au journal) ou  ou

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

N° CARTE \_\_\_\_\_

DATE D'EXPIRATION \_\_\_\_\_

Aucun chèque ne sera accepté sauf mandat de poste ou bancaire.

Note : Fournir une enveloppe pré-adressée et pré-affranchie pour le retour de votre photo. Le Canada Français ne peut être tenu responsable de la perte de photo.

1<sup>er</sup> prix :  
**500\$**

OFFERT PAR  
**PADOK JUNIOR**  
420, 2<sup>e</sup> Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Carrefour Laplante, 450 545-1319

**Padok Junior**

2<sup>e</sup> prix :  
**300\$**

OFFERT PAR  
**BIJOUTERIE JEAN LANGEVIN**  
145, boul. St-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 349-0111

**JOAILLERIE  
LANGEVIN**

3<sup>e</sup> prix :  
**200\$**

Assortiment de jouets en bois  
OFFERT PAR  
**LE DÉFI VERT**  
216, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 741-4022

**Le Défi vert**  
produits écologiques

Pour être éligible, bébé doit être né entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2010. Une seule inscription par enfant. Vous devez fournir une photo couleur, de bébé seulement, identifiée à l'endos (son nom, date de naissance et noms des parents).

Les coupons de participation dûment complétés accompagnés des photos et du paiement des frais d'inscription de 17,71\$ (plus taxes), doivent être déposés ou expédiés au bureau du journal Le Canada Français avant le 14 janvier 2011 à midi.

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3

Tirage : le vendredi 14 janvier 2011 à 14 heures.

Nous ferons connaître les bébés gagnants dans l'Album bébés 2010, édition du 20 janvier 2011.

\* Ce concours est organisé conjointement pour Le Canada Français et Le Richelieu.